



សាមស័យ័ន៍
sai sampan





1981 Shell Children Scholarships Presentation

On May 11th, 1981 at Shell Staff Sports Club, M.R. Sarsidiguna Kittiyakara, Deputy Managing Director, presided over the presentation ceremony of 110 Shell Children Scholarships for

1981 which amount to 96,100 baht. Members of the Management Team, JACs and parents were present at the ceremony. After the presentation, the company gave a tea party for all the participants.

FUND FOR 1981 SCHOLARSHIPS

Fund raised by 1980 Ladies Sub - Committee	Baht	49,000.-
Kept for next year endowment	"	10,000.-
Fund for scholarship	"	39,000.-
Company's contribution	"	57,100.-
Total	"	<u>96,100.-</u>

Level	No. of Scholarships	Baht/Scholarship	Total
Prathom 1 - 6	50	800	40,000
Mathayom Suksa 1 - 3	39	900	35,100
Mathayom Suksa 4 - 5 over	21	1,000	21,000

1981 Shell Children Scholarship Committee

Khun Amnuay	Aungabsee	Industrial Relations Manager
Khun Rangsim	Srisaranyapong	Personnel Representative
Khun Ganda	Liuchalermwongse	Personnel Representative
Khun Varintra	Kessom	Public Relations Representative
Khun Chitra	Lue-amrung	Staff JAC Representative
Khun Seri	Chalermwat	Staff JAC Representative
Khun Prayoon	Kaewthawin	Labour JAC Representative
Khun Udorn	Seesam	Labour JAC Representative
Khun Prakongchit	Sirisae	Sports Club Representative
Khun Ruchana	Prasangsit	Sports Club Representative



การมอบเงินสนับสนุนการศึกษาบุตรเชลล์ปี 2524

เมื่อวันที่ 11 พฤษภาคม 2524 ณ สโมสรพนักงานเชลล์ ม.ร.ว.ศุภชดิคุณ กิตติยากร รองผู้อำนวยการจัดการบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้เป็นประธานในการมอบเงินสนับสนุนการศึกษาบุตรเชลล์ประจำปีการศึกษา 2524 จำนวน 110 ทู่น รวมเป็นเงินทั้งสิ้น 96,100.- บาท (เก้าหมื่นหกพันหนึ่งร้อยบาทถ้วน)

เงินสนับสนุนการศึกษาจำนวนนี้รวบรวมได้จากการจัดกิจกรรมต่าง ๆ ของกรรมการสโมสรพนักงาน(โดยเฉพาะกลุ่มกิจกรรมสตรี) ในปี 2523 เป็นเงิน 39,000.- บาท และบริษัทฯ สมทบให้อีก 57,100.- บาท รวมเป็น 96,100.- บาท ซึ่งจำแนกออกเป็นทุนต่าง ๆ ได้ดังนี้ :-

ผู้สมัครขอรับเงินสนับสนุนฯ 110 ราย

ระดับประถมปีที่ 1 - 6	ทุนละ 800.- บาท	50 ทุน	เป็นเงิน	40,000.- บาท
" มัธยมศึกษาปีที่ 1 - 3	ทุนละ 900.- "	39 "	"	35,100.- "
" มัธยมศึกษาปีที่ 4 - 5	ทุนละ 1,000.- "	21 "	"	21,000.- "
และสูงขึ้นไป	รวม	110 "	"	96,100.- บาท

การมอบครั้งนี้นับเป็นปีที่ 9 นับแต่คณะอนุกรรมการกิจกรรมสตรีของสโมสรพนักงานเชลล์ได้ริเริ่มจัดหาทุนนี้ มาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2515 เป็นต้นมา

กรรมการพิจารณาจัดสรรเงินปี 2524

คุณอำนาจ	อังกาบสี	ผู้จัดการพนักงานสัมพันธ์
คุณรังสิมา	ศรีศรัณยพงศ์	ผู้แทนฝ่ายบุคคล
คุณกานดา	ลิ่วเฉลิมวงศ์	ผู้แทนฝ่ายบุคคล
คุณจิตรา	ลืออำรุง	ผู้แทน กปร. พนักงาน
คุณเสรี	เฉลิมวัฒน์	ผู้แทน กปร. พนักงาน
คุณประยูร	แก้วถวิล	ผู้แทน กปร. พนักงาน
คุณอุดร	สีสาม	ผู้แทน กปร. พนักงาน
คุณวรินทร์รา	เกษสม	ผู้แทนฝ่ายประชาสัมพันธ์
คุณรัชนา	ประสังสิต	ผู้แทนสโมสรพนักงานเซลล์
คุณประคองจิต	ศิริเสรี	ผู้แทนสโมสรพนักงานเซลล์

เงินสนับสนุนการศึกษา ประจำปี 2524

จำนวนเงินหรือรายได้ จัดหาโดยคณะอนุกรรมการกิจการฯ	49,000.- บาท
บริษัทฯ สมทบ	<u>49,000.-</u> บาท
	98,000.- บาท

เพื่อผลประโยชน์ในการจัดหาเงินสนับสนุนการศึกษา ของบุตร-ธิดาเซลล์ ในปีต่อ ๆ ไป คณะกรรมการ กิจการฯ จึงขอหักเงินออกเพื่อเป็นเงินทุนใน การหาประโยชน์ต่อ ๆ ไป	<u>10,000.-</u> บาท
--	---------------------

เงินสนับสนุนการศึกษา	88,000.- บาท
เนื่องจากเงินไม่พอบริษัทจึงสมทบอีก	<u>8,100.-</u> บาท
รวมเป็นเงินสนับสนุนการศึกษาทั้งสิ้น	<u>96,100.-</u> บาท

คำกล่าวรายงาน

ของ

ประธานกลุ่มกิจกรรมสตรี

ปี 2523

เรียน ท่านรองผู้อำนวยการและชาวเชลล์ทุกท่าน

เงินทุนช่วยเหลือการศึกษาได้เริ่มมีขึ้นครั้งแรกเมื่อปี ค.ศ. 1972 และได้ปฏิบัติมาตลอดทุก ๆ ปีถึงปัจจุบันนี้เป็นปีที่เก้า จุดประสงค์ของเงินทุนนี้เพื่อหาเงินนำมาช่วยเหลือทุนการศึกษาบุตรและธิดาเชลล์ที่ขาดแคลน

ปีนี้ได้มีผู้ยื่นขอความช่วยเหลือ 110 ครอบครัวเท่ากับจำนวนเด็ก 110 คน

เงินทุนนี้ได้มาจากกิจกรรมต่าง ๆ และเงินช่วยเหลือจากพนักงานและลูกค้าเป็นจำนวนเงิน 39,000.- บาท จากเงินรายได้นี้บริษัทฯ ได้ร่วมสมทบอีกจำนวนหนึ่ง คือ 57,100.- บาท ซึ่งเมื่อรวมกันแล้วกองทุนจึงมีเงินทั้งหมด 96,100.- บาท

ข้าพเจ้าขอแสดงความขอบคุณมายังฝ่ายบริหารและพนักงานของบริษัทฯ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเพื่อนฝูงในกลุ่มกิจกรรมสตรี ที่ได้ร่วมสละเวลา แรงงาน และให้ความร่วมมือเป็นอย่างดี ในฐานะที่เป็นประธานกลุ่มกิจกรรมสตรี ข้าพเจ้าได้รับประสบการณ์เป็นอย่างมากและถ้าไม่ใช่เพราะความร่วมมือและความช่วยเหลือทั้งหลาย ผลสำเร็จคงจะไม่ปรากฏดังที่เป็นอยู่เช่นนี้ ขอขอบคุณค่ะ

ประกองจิต ศิริสาร์



The Chairman of the Ladies

Activities Sub-Committee's Report

Ladies and Gentlemen

The Shell's Children Scholarship Fund was established for the first time in 1972 and has continued into its 9th year this year. The aim of the fund is to provide financial assistance for the education of the needy children of Shell's employees.

The fund derived from the activities together with the cash donations amounted to Bht. 39,000.- of this sum Bht. 39,000.- has been allocated for scholarships. Together with the Co. contribution of 57,100.- and total amount will be 96,100.-

For this year, there are 110 families which is applying for a total of 110 children.

I would like to express my gratitude to the Management and Staff of Shell, especially to my friends in the Ladies Activities Sub-Committee for their efforts, understanding and cooperation. By serving as Chairman of this Sub-Committee, I have acquired invaluable experiences and am aware that without your support and encouragement nothing could have been accomplished.

Thank you

Prakongchit Sirisae



คำกล่าวของรองผู้อำนวยการจัดการ ในวันมอบทุนช่วยการศึกษาบุตรเชลล์ ปี 2524

ท่านประธานกลุ่มกิจกรรมสตรีและท่านผู้มีเกียรติ
ทั้งหลาย

ในที่สุดการแจกทุนการศึกษาให้ลูกหลานเชลล์ก็เวียนมาบรรจบครบรอบปีอีกครั้งหนึ่งในวันนี้ การแจกทุนการศึกษาเป็นกิจกรรมที่ริเริ่มขึ้นโดยกลุ่มกิจกรรมสตรีของ สโมสรรักกีฬาพนักงานเชลล์ ที่มุ่งหวังจะช่วยเหลือกันเองในระหว่าง พนักงาน/คนงาน บริษัทเห็นว่าเป็นกิจกรรมที่สมควรแก่การสนับสนุนจึงได้ร่วมออกเงินสมทบให้ในจำนวนเท่ากับเงินที่กลุ่มกิจกรรมสตรีหาได้ในแต่ละปี และบริษัทฯ ก็กระทำการร่วมกับกิจกรรมสตรีนับได้เป็นปีที่ 9 แล้ว แต่เนื่องจากว่าในปีนี้นักเรียนที่อยู่ในเกณฑ์สมควรได้รับการช่วยเหลือมีจำนวนมากกว่าเงินทุนทั้งหมด บริษัทฯ จึงได้ออกเงินสมทบให้มากกว่าหนึ่งเท่า

โดยทั่วไป บริษัทฯ ได้จัดให้มีสวัสดิการประเภทต่าง ๆ ให้แก่พนักงานและคนงาน จนเกือบจะกล่าวได้ว่าเรามีสวัสดิการอยู่ในระดับดีกว่าบริษัทอื่น ๆ โดยทั่วไปอยู่แล้ว ในการร่วมสมทบทุนการศึกษานี้ บริษัทฯ มีความภูมิใจเป็นพิเศษ เพราะอาจกล่าวได้ว่าส่วนหนึ่งของทุนนี้มีกำเนิดมาจากน้ำพักน้ำแรงจากพนักงานและคนงานเอง ที่ได้ร่วมแรงกันสละเวลา กำลังกาย กำลังใจ และทุนทรัพย์ เพื่อให้เกิดประโยชน์แก่ลูกหลานชาวเชลล์ด้วยกัน จึงหวังว่าท่านทั้งหลายจะช่วยกันสนับสนุนกิจกรรมที่เป็นการพยายามช่วยเหลือซึ่งกันและกันเช่นนี้ให้ยั่งยืนเป็นประโยชน์แก่ส่วนรวมต่อไป

ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีต่อผู้ที่ได้รับทุนในวันนี้ รวมทั้งผู้ที่รับทุนผ่านนายคลังต่างจังหวัด ซึ่งจะมีจำนวนอีก 50 คน ทั่วประเทศไทย และขอให้ทุกคนจงพยายามตั้งใจศึกษาเล่าเรียนให้ดีที่สุด ยังความปลื้มปิติให้บิดา มารดา และเพื่อที่จะได้เป็นพลเมืองดีของประเทศไทยเราต่อไป

สุดท้ายนี้ ข้าพเจ้าขอขอบคุณกรรมการสโมสรรักกีฬาพนักงานเชลล์ โดยเฉพาะอย่างยิ่งกลุ่มกิจกรรมสตรีและท่านที่มีส่วนร่วมในการพิจารณาจัดสรรทุนและทุก ๆ ท่านที่ได้ให้ความร่วมมือสนับสนุนด้วยดี

DEPUTY MANAGING DIRECTOR'S SPEECH ON THE OCCASION OF THE SHELL CHILDREN SCHOLARSHIP PRESENTATION

Ladies and Gentlemen,

I find it a very happy moment to present the scholarships to our employees' children once again this year. The Shell Children Scholarship originated from the Ladies Activity Sub - Committee which the main objective is to provide assistance among Shell employees. The company considers this activity very useful, therefore it contributes to the scholarship fund the amount equivalent to the amount the Ladies Activity Sub - Committee could provide each year. However this year, the company contributes more than the said amount because the number of children in need exceed the scholarship fund.

In general, the fringe benefit schemes of the company are considered better than other companies' schemes. Moreover, the company is proud to participate in the scholarship fund which marks the joint effort of all the employees. I hope that all of you would continue to support this activity which aims at assisting our employees' children.

Congratulations to all of you and I hope that you all will be diligent students and grow up to be responsible members of the society.

Finally I would like to thank the Shell Sports Club Committee, the Ladies Activity Sub - Committee and those of you who assisted in this activity.

พิธีมอบทุนบุตรเชลลิตอบล
Schoarship Presentation
at Ubol Depot



รายนามผู้ได้รับเงินสนับสนุนการศึกษาบุตร-ธิดาเชลล์ ประจำปีการศึกษา 2524

1. ระดับประถมศึกษา ประถมปีที่ 1 - ประถมปีที่ 6 (800.- บาท) จำนวน 50 คน

รายนามผู้รับ

1. ด.ช.อนันต์ กาญจนวิสูตร
2. ด.ญ.ขวัญเรือน พึ่งบุญลือ
3. ด.ช.สำราญ เจริญสุข
4. ด.ช.กฤษฎา นาวาสระ
5. ด.ญ.กาญจนา บุปผาลา
6. ด.ญ.ดวงใจ บุษรากุล
7. ด.ช.พิทักษ์ คุณทองคำ
8. ด.ช.ยุทธศิลป์ ศิลประเสริฐ
9. ด.ญ.อุษา นาคโยธธรรม
10. ด.ช.ฤทธิ์รงค์ ไปธาคู
11. ด.ช.อมรศักดิ์ อริยะเครือ
12. ด.ญ.สุปราณี สุวรรณทะ
13. ด.ญ.จิราภรณ์ ทาสีห์
14. ด.ญ.บุศรินทร์ ผัดวัง
15. ด.ช.สินสุข แซ่อิม
16. ด.ช.พรดิเรก วงษ์ครุฑ
17. ด.ช.ทิวากร เขตการณ์
18. ด.ญ.อุรา รอดสม
19. ด.ญ.พิศมัย ทุมพันธ์
20. ด.ญ.รุ่งประไพ แสนพันธ์
21. ด.ช.จรัสชาติ วีระวัฒนา
22. ด.ญ.สันทมน ชมภูพาน
23. ด.ช.สุริยา สายแว

นามบิดาหรือมารดา

- นายหิรัญ กาญจนวิสูตร
นายสมชาย พึ่งบุญลือ
นายสมบุญ เจริญสุข
นายเกษม นาวาสระ
นายชุมพล บุปผาลา
นายน้อย บุษรากุล
นายเฉลิม คุณทองคำ
นายมานะ ศิลประเสริฐ
นายวิรัช นาคโยธธรรม
นายนิโรจน์ ไปธาคู
นายบุญรัตน์ อริยะเครือ
นายโชติ สุวรรณทะ
นายบุญศรี ทาสีห์
นายบุญเสริม ผัดวัง
นายชิต แซ่อิม
นายพยงค์ วงษ์ครุฑ
นายท่า เขตการณ์
นายเสริม รอดสม
นายสมบูรณ์ ทุมพันธ์
นายทองใส แสนพันธ์
นายศิลป์ชัย วีระวัฒนา
นายโฮม ชมภูพาน
นายพุทธ สายแว

สถานที่ทำงาน

ดอนเมือง

"

"

"

"

"

"

"

ลำปาง

"

"

"

"

นครสวรรค์

"

"

"

อุตรธานี

"

"

"

อุบลราชธานี

รายนามผู้รับ

24. ด.ช.สุโข ศรีทอง
25. ด.ญ.นิตยา ศรีทอง
26. ด.ช.มงคล สุขุม
27. ด.ช.เด่นพงศ์ แซ่เอี้ยบ
28. ด.ช.สุพงษ์ นัยเมือง
29. ด.ญ.นิภารัตน์ คงชน
30. ด.ช.สนิท จันทรเกิด
31. ด.ญ.ศิริวรรณ มีแย้ม
32. ด.ช.ปรีชา ยุคุณธร
33. ด.ญ.กิตติมา ยุคุณธร
34. ด.ช.เดชอนันต์ สีเขียวสด
35. ด.ญ.อัศวีณี เมื่อกเปี้ย
36. ด.ญ.ผ่องหทัย โพธิ์พรหม
37. ด.ญ.มีนา โต๊ะถึง
38. ด.ญ.จิรากร อุ่นใจ
39. ด.ช.ไชยยศ ทองสนธิ
40. ด.ญ.สรากร บางประสิทธิ์
41. ด.ญ.มณีนรัตน์ เสือภู
42. ด.ญ.วัชรวิทย์ แก่นแสง
43. ด.ช.ธีรพันธ์ นาอิม
44. ด.ช.สมชาย วงศ์สุบรรณ
45. ด.ช.สราวุธ มั่นบำรุง
46. ด.ญ.จินตนา สติธรรม
47. ด.ช.จรวุฒิ ทองเอกแก้ว
48. ด.ญ.พรเพ็ญ อาทิตใจ
49. ด.ช.สมชาย จันทรพราว
50. ด.ญ.เสาวณีย์ ชำนาค

นามบิดาหรือมารดา

- นายสมาน ศรีทอง
- นายสง่า ศรีทอง
- นายชำนาญ สุขุม
- นายปรีชา แซ่เอี้ยบ
- นายภักดี นัยเมือง
- นายเปลี่ยน คงชน
- นายจิตต์ จันทรเกิด
- นายสมปอง มีแย้ม
- นายอับ ยุคุณธร
- นายฮอน ยุคุณธร
- นายอุดม สีเขียวสด
- นางอารมณ เมื่อกเปี้ย
- นายอุทัย โพธิ์พรหม
- นายสมชัย โต๊ะถึง
- นายสมจิต อุ่นใจ
- นายจำรัส ทองสนธิ
- นายธนนท์ บางประสิทธิ์
- นายวน เสือภู
- นายไพรัช แก่นแสง
- นายสุวิทย์ นาอิม
- นายพื่อน วงศ์สุบรรณ
- นายชาและห์ มั่นบำรุง
- นายบุญส่ง สติธรรม
- นายประดับ ทองเอกแก้ว
- นายบุญทรง อาทิตใจ
- นายพอง จันทรพราว
- นายเปี้ยก ชำนาค

สถานที่ทำงาน

- อุบล
- ขอนแก่น
- "
- บ้านดอน
- "
- ปากพั้ง
- "
- "
- ภูเก็ต
- "
- สำนักงานใหญ่
- ฝ่ายบุคคล
- จัดซื้อ
- ช่องนันทร์
- "
- "
- "
- "
- "
- "
- "
- "
- "
- "
- "
- "
- พิษณุโลก
- "

2. ระดับมัธยมศึกษาปีที่ 1 ถึงปีที่ 3 (900.- บาท) จำนวน 39 คน

รายนามผู้รับ

1. ด.ญ.สมจิตร์ เอี่ยมสำลี
2. ด.ญ.สมานจิต ควรชม
3. ด.ญ.ไสว กุลแพทย์
4. ด.ญ.ผ่องศรี สำลีเจริญ
5. ด.ญ.อัญชลี อินทกุล
6. ด.ช.ธงชัย พันธุ์ไพโรจน์
7. ด.ช.อุดมศักดิ์ พบประสาท
8. ด.ญ.จาวณี สำลีเจริญ
9. น.ส.บุญจิราวัตร รักมาก
10. ด.ช.นพดล อริยะะเครือ
11. ด.ญ.ระพีพรพรรณ สายแวว
12. ด.ช.อดุลย์ สุริโย
13. ด.ญ.บุญโฮม อุ่นซิม

นามบิดาหรือมารดา

- นายเคียร เอี่ยมสำลี
- นายสงวน ควรชม
- นายแผ้ว กุลแพทย์
- นายล้วน สำลีเจริญ
- นายจำเนียร อินทกุล
- นายเชื้อ พันธุ์ไพโรจน์
- นายจิตต์ พบประสาท
- นายไสว สำลีเจริญ
- นายนิยม รักมาก
- นายชุม อริยะะเครือ
- นายเสถียร สายแวว
- นายผ่วย สุริโย
- นายสม อุ่นซิม

สถานที่ทำงาน

- ดอนเมือง
- "
- "
- "
- "
- "
- "
- "
- ลำปาง
- อุบล
- "
- "

สถานที่ทำงาน

[illegible]

3. ระดับมัธยมศึกษาปีที่ 4 ถึง ปีที่ 5 และสูงขึ้นไป (1,000.- บาท) จำนวน 21 คน

สถานที่ทำงาน

คอนเมือง
นครสวรรค์
"
อุปถ
"
ขอนแก่น
สงขลา
"
ภูเก็ต
สำนักงานใหญ่
ช่องนนท์
"
"
"
"

รายนามผู้รับ

16. นายเลอพงษ์ เพ็งสุวรรณ
17. นายชวลิต พรรณสังข์
18. นายพรพิบูลย์ ธีมพิบูลย์
19. นายสุธีร์ ศรีสวัสดิ์
20. ด.ช.สมนึก กลิ่นบุหงัน
21. น.ส.จริยา ประยูรวงศ์

นามบิดาหรือมารดา

- นายนิพนธ์ เพ็งสุวรรณ
- นายสุรินทร์ พรรณสังข์
- นายมานิตย์ ธีมพิบูลย์
- นายลมัย ศรีสวัสดิ์
- นายโสด กลิ่นบุหงัน
- นายพยุง ประยูรวงศ์

สถานที่ทำงาน

- ช่องนนทรี
- "
- "
- "
- พิษณุโลก
- เชียงใหม่



เชลล์มอบฟิล์มภาพยนตร์ชุดทัศนศึกษา ให้แก่ ท.ท.ท.

SHELL PRESENTS THE DOCUMENTARY FILM TO T.A.T.

ณ สำนักงานการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย ถนนราชดำเนินนอก เมื่อเวลา 10.30 น. วันที่ 14 พฤษภาคม คกนี้ คุณสมใจ สิริสิงห์ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้เป็นผู้แทนบริษัทฯ ในการมอบฟิล์มภาพยนตร์สารคดีท่องเที่ยว 1 ชุด พร้อมหนังสือและเทปชุดนี้ราคาประมาณ 60,000.- (หกหมื่นบาทถ้วน) แก่ พ.อ.สมชาย หิรัญกิจ ผู้ว่าการ การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ททท.)

ภาพยนตร์ชุดนี้เป็นภาพยนตร์สี มีทั้งหมด 12 ตอน เป็นเรื่องเกี่ยวกับธุรกิจการท่องเที่ยวในประเทศแถบเอเชียอาคเนย์ ซึ่งบริษัทเชลล์อินเตอร์เนชั่นแนลปิโตรเลียม จำกัด ร่วมอุปถัมภ์ในการจัดทำภาพยนตร์เรื่องนี้ด้วย บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย พิจารณาเห็นว่า ภาพยนตร์ชุดนี้จะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งในการสนับสนุนอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวของประเทศไทย เพราะภาพยนตร์เรื่องนี้สามารถครอบคลุมถึงกิจการและแหล่งต่าง ๆ ด้านการท่องเที่ยวอย่างกว้างขวาง ทั้งยังประกอบด้วยภาษาที่ใช้ในธุรกิจการท่องเที่ยวเป็นอย่างดี ภาพยนตร์ทั้ง 12 ตอนนี้มีหนังสือประกอบสำหรับนักศึกษาและสำหรับอาจารย์ พร้อมด้วยเทปคาสเซตเสียง

Khun Somjai Sirisinha, Public Relations Manager, on behalf of The Shell Company of Thailand Ltd., presented a documentary film on tourism including the associated literature to Col. Somchai Hiranyakit, Governor of Tourism Authority of Thailand on May 14, 1981 at 10.30 a.m.

This documentary film consists of a dramatised colour film serial in twelve episodes, which tells a story about travel and the travel business in South - East Asian countries that Shell International Petroleum Co. Ltd. co-sponsor the filming. The Shell Co. of Thailand Ltd. thinks that this film would benefit the country's tourism industry because it covers a wide range of tourism activities, attractive tourst spots and is concerned with the language used in the travel business transaction. This 12 episodes film which costs approximately Bht. 60,000.- comes with a set of associated literature comprising of students book, teachers book and audio - cassette.

จากภาพยนตร์ครบถ้วน อันจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งแก่ผู้ที่เกี่ยวข้องในกิจการด้านการท่องเที่ยวเป็นอย่างมาก



เชลล์มอบเครื่องมือแพทย์ให้แก่ ร.พ.ค่ายจิรประวัติ

เมื่อวันที่ 20 พฤษภาคม 2524 ณ โรงพยาบาลค่ายจิรประวัติ มณฑลทหารบกที่ 4 จังหวัดนครสวรรค์ คุณสมใจ สิริสิงห์ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้เป็นผู้แทนบริษัทฯ ในการมอบเครื่องมือแพทย์ให้แก่โรงพยาบาลค่ายจิรประวัติ โดย พล.ต.ลือชา จุลกรังคะ ผู้บัญชาการมณฑลทหารบกที่ 4 เป็นประธานในการรับมอบเครื่องมือแพทย์ดังต่อไปนี้ :-

1. เครื่องดมยาสลบ
2. เครื่องดูดเสมหะพร้อมอุปกรณ์
3. เครื่องดูดหินปูนไฟฟ้า
4. หม้อต้มเครื่องมือไฟฟ้า

เครื่องมือแพทย์ดังกล่าวซึ่งมีมูลค่าทั้งสิ้น 141,625.- บาท (หนึ่งแสนสี่หมื่นหนึ่งพันหกร้อยยี่สิบห้าบาทถ้วน) นี้ โรงพยาบาลค่ายจิรประวัติจะได้ใช้ในการบริการรักษาพยาบาลทหารและครอบครัว ตลอดจนประชาชนโดยทั่วไป

Shell Donates Medical Equipment to Fort Jiraprawat Hospital

On May 20, 1981 at Fort Jiraprawat Hospital, Nakorn Sawan Province, **Khun Somjai Sirisinha**, Public Relations Manager of The Shell Co. of Thailand Ltd. presented 4 items of medical equipment to **Maj.Gen. Luecha Chulakarunka** which are :-

1. One anaesthetic machine
2. One aspirator system
3. One dentsply ultrasonic dental unit
4. One electric instrument sterilizer

These medical equipment-totalling 141,625.- baht will be used in the Fort Jiraprawat Hospital for soldiers, their families as well as the general public. ❀



ค่ายเยาวชนบุตรชลลปี่ 19

เพื่อให้บุตรของคณงาน/พนักงานบริษัทฯ ได้ใช้เวลาว่างในระหว่างปิดเรียนภาคฤดูร้อนนี้ให้เป็นประโยชน์แก่ตนเองและสังคม บริษัทชลลแห่งประเทศไทย จำกัด จึงได้จัดโครงการฝึกอบรมของกรมการพัฒนาชุมชน กระทรวงมหาดไทย ณ แหลมฉบัง จังหวัดชลบุรี ระหว่าง 19 - 25 เมษายน 2524 เยาวชนเข้าร่วมรับการอบรมในปีนี้ (ซึ่งนับเป็นปีที่ 19 ที่บริษัทฯ จัดติดต่อกันมาทุกปี) มีจำนวน 106

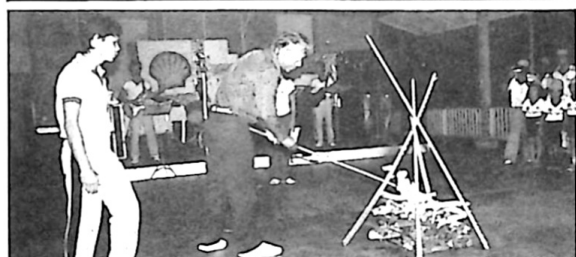
คน เป็นชาย 69 คน หญิง 37 คน และมีวิทยากรผู้มีประสบการณ์เชี่ยวชาญด้านการจัดค่ายเยาวชนจากวิทยาลัยพลศึกษาต่าง ๆ จำนวน 17 คน และเจ้าหน้าที่ของบริษัทฯ สำหรับทำหน้าที่ด้านบริการอีก 9 คน โดยคุณอนุนิจต์ สุพล ผู้จัดการฝ่ายขายด้านค้าช่วงเป็นประธานในพิธีเปิดค่ายในคืนวันที่ 19 เมย. และคุณเด่นพงษ์ พลละคร ผู้จัดการฝ่ายบุคคลเป็นประธานในพิธีปิดค่าย เมื่อคืน 24 เมย.

Shell Youth Camp 1981

The 19th Shell Youth Camp was held at the Community Development Dept's Training Center at Laem Chabang, Cholburi during 19-25 April 1981. Shell Youth Camps are organized every year during the summer holidays to encourage the employees' children to be responsible members of the society.

This year 69 boys and 37 girls enjoyed fun and games conducted by 17 professional Captains and 9 Shell Staffs. The Camp was opened by **Khun Anuchint Supol**, Reseller Sales Manager and cosled by **Khun Denpong Pollakorn**, Personnel Manager.

ค่ายเยาวชนบุตรเชลล์ '24 : Shell Youth Camp '81



ค่ายเยาวชนบุตรเชลล์ '24 : Shell Youth Camp '81



ค่ายเยาวชนบุตรชลดี '24 : Shell Youth Camp '81





ตึกเซนต์ปีเตอร์สูง 23 ชั้น

ของฝาก จาก... สิงคโปร์



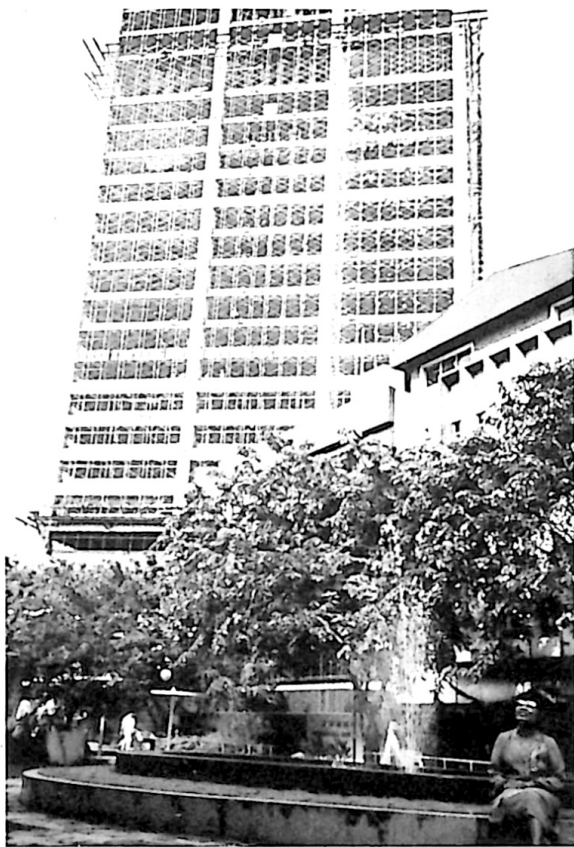
กับครอบครัว Chew Beng Sum เติบโตมาที่ฮ่องกงก่อนเดินทางมาไทย

เมื่อประมาณสัก 10 ปีมาแล้ว ขณะที่ผมยังเป็นสมาชิกสมาคมฝึกพูดภาษาอังกฤษ (Toast Masters Club) อยู่那时 มีเพื่อนสมาชิกของผมนคนหนึ่งเป็นชาวนิวซีแลนด์ เขามาพูดเรื่องประเทศของเขาให้ฟังเป็นที่จับใจผมมาก ทำให้ผมเกิดความคิดว่า ในชีวิตนี้ จะต้องพยายามหาโอกาสไปเที่ยวประเทศนี้ให้ได้ และเมื่อผมกลับจากอังกฤษมา รับงานฝ่ายบุคคลอีกครั้ง ผมก็ได้ทราบว่าเขาจะมีการประชุมผู้จัดการฝ่ายบุคคลของเซลล์ภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่กรุงเวลลิงตัน ประเทศนิวซีแลนด์ในต้นเดือนมีนาคม 2524 ผมจึงรีบขออนุมัติจากผู้อำนวยการจัดการทันทีซึ่งก็ได้รับอนุมัติสนใจ

ผมได้เริ่มวางแผนการเดินทางและขอวันหยุดประจำปีไว้ล่วงหน้าแต่เนิ่น ๆ โดยกะว่าก่อนจะไปประชุมที่เวลลิงตัน จะขอไปเที่ยวเกาะนิวเมย์ ซึ่งเป็นเกาะเล็ก ๆ ในทะเลใต้เสียก่อน เพราะดูจากการโฆษณาของการบินไทยแล้วช่างโรแมนติก

เสียนี้กระไร หลังจากนั้นก็ไปประชุม เสร็จประชุมก็จะขอเที่ยวดูประเทศนิวซีแลนด์ เยี่ยมแดนชนพื้นเมืองเผ่าเมารี ตกปลาหาหอยในทะเลสาบให้สนใจแล้วก็จะแวะเที่ยวเกาะ Norfolk อันเป็นเกาะเล็ก ๆ ระหว่างนิวซีแลนด์กับออสเตรเลีย สูดอากาศบริสุทธิ์จากทะเลกว้างเสียก่อนจะบินมาที่เมลเบิร์น ในออสเตรเลีย เพื่อเยี่ยม บ๊อบบี้ริด นายเก่าของเรา แล้วก็ล่องเหนือขึ้นมาซิดนีย์ และbrisbane เพื่อเยี่ยม เจนนีส อดีตเลขาฝ่ายบุคคล ชมอะไร ๆ ในออสเตรเลียจนหน้าใจ แล้วจึงกะบินกลับกรุงเทพฯ

ผมเตรียมซื้อตั๋วเรือบินแล้ว เขียนจดหมายบอกใคร ๆ แล้ว และขอให้เซลล์ออสเตรเลียจองโรงแรมไว้ให้หมดแล้ว อีกประมาณหนึ่งอาทิตย์ ผมก็จะได้ไปเห็นธรรมชาติอันแสนสวยของหมู่เกาะทะเลใต้ เห็นสาว ๆ ชาวเกาะที่นุ่งน้อยห่มน้อย เดินราแบบเร่ร่อนริมหาดทราย ในขณะที่ผมก็คงนั่งดูดน้ำมะพร้าวอ่อนมองด้วยความวาบวามใจ



ตึกที่ทำงานของเชลล์สิงคโปร์สูงถึง 45 ชั้น กำลังขึ้น จะเสร็จปลายปีหน้า เชลล์จะอยู่ 8 ชั้นสูงสุด อยู่แถว Raffle Place ใกล้ตึกปัจจุบัน

แต่ไม่ทราบว่าเป็นเพราะดวงของผมหรือเป็นเพราะรากฐานไม่อาจทราบได้ ทำให้เกิดการนัดหยุดงานขึ้นในบริษัทการบินแคนดัส ซึ่งเป็นบริษัทที่ผมจะต้องเดินทางพอดีประมาณหนึ่งอาทิตย์ก่อนกำหนดเดินทาง เรือบินของบริษัทนี้ต้องหยุดบินหลายเที่ยว เพราะพนักงานแผนกพื้นดินนัดหยุดงาน พวกอยู่บนเครื่องยังคงบินอยู่ แต่นานเข้าก็ต้องหยุดด้วย เพราะเมื่อพวกบนพื้นหยุด พวกอยู่บนอากาศก็บินไม่ได้ด้วย ชำรายการนัดหยุดงานระบอบเข้าไปในประเทศนิวซีแลนด์ด้วย สามวันก่อนเดินทางผมก็ได้รับโทรศัพท์จากเชลล์นิวซีแลนด์ว่าจะต้องงดประชุมที่เวลลิงตันแล้วขอให้เปลี่ยนไปประชุมที่เชลล์สิงคโปร์แทน ผมจึงมีความรู้สึกผิดหวัง ทั้งเสียตาย และเซ้ง เพราะได้วางแผนการไว้หมดแล้ว จึงต้องเดินทางไปสิงคโปร์แทนตามที่พรหมลิขิตเส้นการโคจรเอาไว้

ความจริงผมเคยไปสิงคโปร์มาแล้วหลายครั้ง และพวกเราที่เชลล์กรุงเทพฯก็เคยไปกันบ่อย ๆ ก็ติดอยู่เหมือนกันว่าแล้วผมจะมาเขียนเรื่องสิงคโปร์อีกทำไม แต่คุณประยอม

บรรณาธิการสายสัมพันธ์ก็ยังคาดคั้นให้ผมเขียนให้พวกเราอ่านให้งงได้ ผมก็จึงต้องเขียนและก็คิดว่าเขียนในอีกแง่มุมหนึ่ง เพื่อให้ท่านผู้อ่านได้ประโยชน์ตามควรแก่กรณี

การประชุมผู้จัดการฝ่ายบุคคลของเชลล์ในภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ได้เริ่มมาประมาณ 10 ปีแล้ว โดยจัดทุก ๆ 18 เดือน หมุนเวียนสถานที่ประชุมไปเรื่อย ๆ แต่ส่วนใหญ่ก็เป็นทีสิงคโปร์ กรุงเทพฯ มนิลา และโตเกียว ปัญหาที่ประชุมกันก็ได้แก่ปัญหานโยบายการบริหารงานบุคคลของเชลล์ และมีการแลกเปลี่ยนทัศนะ ตลอดจนประสบการณ์ในการปฏิบัติงานด้วย ทุกปีจะมีผู้แทนจากสำนักงานใหญ่ที่ลอนดอน 1-2 คน มาคอยให้ข่าวสารเกี่ยวกับนโยบายใหม่ ๆ ทางด้านการบริหารงานบุคคลของบริษัทในกลุ่มเชลล์ด้วย ในแง่ของงานนับว่าผมได้ประโยชน์จากการประชุมเช่นว่านี้มาก

การประชุมจัดขึ้นที่ห้องฝึกอบรมของเชลล์สิงคโปร์ ชั้น 23 ซึ่งจากห้องประชุม พวกเราสามารถมองเห็นทัศนียภาพของสิงคโปร์ได้เกือบรอบด้านทีเดียว ส่วนที่พักนั้นเขาก็จัดให้ทุกคนได้พักที่โรงแรมกูดวู้ด พาร์ค ซึ่งเป็นโรงแรมเก่าแก่ที่สุดของสิงคโปร์ คือสร้างขึ้นในปี 1899 ขณะนี้ก็ยังคงความสง่างามอยู่เช่นเดิม

สิงคโปร์เป็นประเทศเล็ก ๆ ที่ผมสนใจศึกษาและติดตามความเคลื่อนไหวเสมอมาได้ขาด เพราะเป็นประเทศที่มีอะไรดี ๆ ให้เราได้นำมาเป็นข้อคิดและเป็นบทเรียนอยู่ไม่น้อยทีเดียว

สิงคโปร์-เกาะเล็ก ๆ ทางใต้สุดของแหลมมลายูมีเนื้อที่เพียงประมาณ 225 ตารางไมล์และพลเมืองเพียงครึ่งหนึ่งของกรุงเทพมหานคร สามารถพัฒนาประเทศของตนขึ้นมาได้อย่างรวดเร็วและอย่างมีประสิทธิภาพ ขณะนี้รายได้ประชาชาติต่อหัวของคนสิงคโปร์สูงประมาณ 4,750 เหรียญสิงคโปร์ หรือประมาณ 48,000 บาทต่อปี ของไทยเราเพียงประมาณ 12,000 บาทต่อปีเท่านั้นเอง หรือต่ำกว่าสิงคโปร์ 4 เท่า รัฐบาลสิงคโปร์ได้แถลงว่าจะต้องทำรายได้ประชาชาติของสิงคโปร์ให้ขึ้นสูงถึงหัวละ 100,000 บาทต่อปี ให้ได้ในปี 1990

ผมเคยไปสิงคโปร์ครั้งแรกเมื่อประมาณปี 1963 สมัยนั้นสิงคโปร์เพิ่งจะผ่านพ้นจากยุคแห่งความยุ่งยากทางการเมือง ผู้คนยังค่อนข้างยากจน ตึกกรมบ้านช่องยังดูโหมก ถนนหนทางแคบและสกปรก ผู้คนสิงคโปร์ตัวเล็ก บอบบาง เมื่อเทียบกับคนไทยโดยทั่ว ๆ ไป

แล้วผมก็ได้เดินทางไปสิงคโปร์อีกในปี 1969-1970 เพื่อทำงานอยู่กับเชลล์สิงคโปร์ 2 ปี ระยะเวลาที่ผมได้เห็นว่าสิงคโปร์เริ่มเข้าสู่ยุคพัฒนาอย่างจริงจัง ช่วงระยะเวลาที่



REGIONAL PERSONNEL MANAGERS' CONFERENCE 2 - 5 MARCH 1981 SINGAPORE

Sitting from L to R: J.D. Pigou (New Zealand), D.J. Carroll (New Zealand), J.G. Trimmer (London), S.J. Osmond (Hong Kong), R.H.T. Hingston (London), Denpong Pollakorn (Thailand), S. Sim (Singapore), Wan Makhzan (Malaysia), Arni Haji Lampan (Sarawak)

Standing from L to R: M. Saravanamuthu (Singapore), Chu Tee Seng (Singapore), K.P. Tong (Singapore), Y. Sato (Japan), J. Pelle (London), K.H. Prior (Brunei), E.T. Francisco (Philippines), A. Machribie (Indonesia), G.A. Lefroy (Australia).

ผมอยู่สิงคโปร์นั้น ผมเห็นเขารื้อแหล่งสลัมที่อยู่ใจกลาง สิงคโปร์ออกไปหลายแห่ง โครงการกองทุนเงินสะสมกลาง (Central Provident Fund) ของรัฐบาลกำลังประสบผล สำเร็จ รัฐบาลได้นำเงินเหล่านี้ไปสร้างอาคารสงเคราะห์ แบบแฟลตแถวรอบเมืองเพิ่มขึ้น อพยพคนในสลัมออกไป อยู่ตามแฟลต เดือนแล้วเดือนเล่า ปีแล้วปีเล่า ถนนสายใหม่ ๆ เพิ่มขึ้นพร้อมกับท่อระบายน้ำที่มีประสิทธิภาพ เนื้อที่ที่เคยเป็นทะเลก็ถูกถมออกไปทีละนิดละหน่อย แถวหน้าตึก รัฐสภาสิงคโปร์หรือแถวตึกเซลล์เก่า ขณะนี้กลายเป็นแผ่นดิน เป็นสวนสาธารณะไปหมดแล้ว ทั้ง ๆ ที่เมื่อก่อนเป็น ทะเล มีเรือจอดเป็น 1,000 ลำ เดิมนั้นเข้าใจว่าเนื้อที่ของ เกาะสิงคโปร์จะเพิ่มขึ้นจากเดิมอย่างน้อยหลาย 10 ตาราง ไมล์ทีเดียว เนินดินที่เคยพบเห็นในเกาะสิงคโปร์เริ่มหายไป เพราะรัฐบาลขุดเอาไปถมทะเลหมด ทราบว่าขณะนี้ต้องไป ซื้อดินจากเกาะต่าง ๆ ของอินโดนีเซียมาถมทะเลรอบสิงคโปร์ แล้ว ทำให้อินโดนีเซียมีอาชีพใหม่อีก คือขายดินให้สิงคโปร์ มาถมทะเล

ใครที่ไม่ได้ไปสิงคโปร์เมื่อ 5 ปี หรือแม้ 2 ปีก่อน แทบจะจำถนนหนทางไม่ได้เลยทีเดียว ผมเองซึ่งเคยอยู่ สิงคโปร์เกือบ 2 ปี เวลาขับรถไปในที่ที่เคยอยู่แท้ ๆ ผมยัง จำไม่ได้ เพราะถนนหนทางเขาเพิ่มขึ้นอย่างมากมาย เพื่อน ๆ ผมเล่าให้ฟังว่า โครงการผังเมืองของสิงคโปร์นั้นทำไว้ดี

และมีประสิทธิภาพมาก เมื่อเขาตกลงในผังเมืองตอนไหน แล้ว เขาจะต้องทำให้ได้ โดยไม่เกรงกลัวอิทธิพลของใคร เลย เมื่อจะต้องตัดถนนผ่านที่ของใคร เขาก็จะต้องทำ แม้ จะต้องรื้อบ้านหลังนั้นก็ต้องยอม แต่แน่นอน เขาจะต้อง พยายามเลี่ยงสิ่งเหล่านั้นให้มากที่สุด บ้านพนักงานเซลล์ ของเราคนหนึ่งโดนตัดถนนผ่านมาตรงหัวกะโหลกดี เพื่อน ผมคนหนึ่งเขาไปร้องเรียนขอให้ขยับออกไปสัก 2 เมตรได้ ไหม จะต้องเสียเงินเท่าไรก็ยอม เพราะบ้านของเขาสร้าง มาตั้งแต่ปู่ย่าตายาย เจ้าหน้าที่ยของรัฐบาลบอกเขาว่า เราอยู่ ร่วมกันในสังคม ทุกคนต้องเสียสละเพื่อส่วนรวม ถ้าหาก คิดว่าเสียสละไม่ได้ ก็น่าจะไปอยู่ในสังคมอื่น เพื่อนผมคน นี้ต้องไปซื้อที่ปลูกบ้านใหม่ และในที่สุดทราบว่าอพยพไป อยู่อเมริกาเสียแล้ว ทั้ง ๆ ที่อนาคตในเซลล์ก็ดี แสดงว่าเขา ทำอะไรจริงจัง และเพื่อส่วนรวมจริง ๆ แม้แต่วัดไทยที่ สิงคโปร์เองก็ยังถูกเขาตัดถนนผ่านเกือบโดนพระอุโบสถ ต้องร้องเรียนกันถึงระดับรัฐบาลต่อรัฐบาลทีเดียว

ความมีหลักมีเกณฑ์ของสิงคโปร์ และความมีวินัย ของเจ้าหน้าที่บ้านเมืองของเขานั้นเป็นที่ลือชื่อกันมาก ใครก็ยก เว้นไม่ได้ ผมจะยกตัวอย่างให้ฟังบ้าง สักเรื่องหนึ่ง เมื่อผม ไปประชุมที่สิงคโปร์คราวนี้ เสร็จประชุมแล้ววันเสาร์ผมก็ ได้ไปเล่นกอล์ฟกับเพื่อน ๆ ที่สนามสโมสรสิงคโปร์ (Singapore Island Country Club) แต่ไปเล่นที่สนามใหม่

บังเอิญพรรคพวกเราปวดท้อง กำลังจะเริ่มลงมือเล่นแล้ว ด้วย ก็ต้องขับรถกลับออกจากอาคารสโมสรใหม่อาคาร สโมสรเก่าเพื่อใช้ส้วม ซึ่งเป็นระยะทางประมาณ 2 กิโลเมตร ผมได้รับการบอกเล่าว่าที่อาคารสโมสรใหม่ไม่มีส้วม เพราะ รัฐบาลไม่ยอมให้สร้างส้วมซึมโดยเกรงว่าจะทำให้ดินของ สิงคโปร์สกปรก ทำให้น้ำในทะเลสาบรอบสนามกอล์ฟ เกิดมลภาวะ ถ้าจะสร้างส้วม สโมสรกอล์ฟก็ต้องต่อท่อ จากส้วมมารวมกับท่อซึ่งมีอยู่แล้วที่สโมสรเก่าในระยะทาง 2 กิโลเมตร และสโมสรยังไม่มีทุน จึงไม่สามารถมีส้วมได้ ทั้ง ๆ ที่อาคารสโมสรกอล์ฟแห่งนี้เปิดมา 10 กว่าปีแล้ว ทราบ ว่าแม้ ลี กวน ยู นายกรัฐมนตรีเองเวลามีทุกข์ ขณะเล่น กอล์ฟ ก็ต้องหยุดเล่นและขับรถไปสโมสรเก่า ผมฟังดูแล้ว ก็รู้สึกวาระเบียบหลักเกณฑ์ และวินัยของเขาดังมาก น่าเอา มาเป็นตัวอย่างทีเดียว

การจราจรในถนนสิงคโปร์ก็เป็นระเบียบเรียบร้อยดี มาก ทั้ง ๆ ที่เจ้าหน้าที่ตำรวจจราจรก็ไม่ได้มีมากมายเหมือน บ้านเรา ตอนเช้าตั้งแต่ 7.30 น. ถึง 10.15 น. เขาก็ถือว่าเป็น เวลาที่จราจรคับคั่ง (Rush hours) เขาจะปิดถนนในเขต กลางเมือง ห้ามรถเข้า เว้นแต่รถเมล์และรถที่มีผู้โดยสารเกิน 4 คน หรือมิฉะนั้นก็จะต้องเสียค่าเข้าเมืองในอัตราที่สูงมาก คือ รถยนต์ส่วนบุคคลรวมทั้งรถแท็กซี่ คันละ 5 เหรียญ สิงคโปร์ หรือ 50 บาท ต่อวัน หรือ 1,000 บาท ต่อเดือน แต่ถ้าเป็นรถยนต์นั่งสี่ที่ทะเบียนบริษัท จะต้องเสียเพิ่มอีกเป็น 2 เท่า ทั้งสองอัตรา คือวันละ 100 บาท หรือเดือนละ 2,000 บาท และค่าจอดรถในเมืองขณะนี้ชั่วโมงละ 5 บาทแล้ว สำหรับชั่วโมงแรก และ 5 บาท ทุก ๆ ครั้งชั่วโมงต่อไป แต่ ในขณะที่เขาเข้มงวดกวดขันเรื่องรถนั่งส่วนบุคคลเข้าไปใน เขตใจกลางเมือง เขาก็ได้ปรับปรุงบริการรถเมล์ประจำทาง ให้ดีขึ้นพร้อม ๆ กัน เขาจัดช่องสำหรับรถเมล์วิ่งโดยเฉพาะ หรือ Bus Lanes มาเป็นเวลา 10 ปีแล้ว และจัดตลอดทั้งวัน ไม่มีฝั่เข้าฝั่ออกเหมือนบ้านเรา ดังนั้นถนนในสิงคโปร์จึงว่าง ตลอดวัน ไปไหนมาไหนโดยรถเมล์ประจำทาง สะดวกและ รวดเร็วมาก แม้ค่าโดยสารจะค่อนข้างแพงเมื่อเทียบกับบ้าน เรา คือถ้าเป็นรถเมล์ประจำทางธรรมดา ป้ายแรกก็ 2 บาท แล้ว และระยะต่อไปก็เพิ่มอีก ไมล์ละ 1 บาท แต่ถ้าเป็นรถ ด่วน (City Shuttles) ค่าโดยสารจะสูงขึ้นอีก ระยะละเท่า ตัว ข้อเสียเรื่องรถเมล์สิงคโปร์มีอยู่อย่างเดียวคือ ไม่มีรถแอร์ เหมือนบ้านเราและไม่วิ่งเร็วเหมือนรถเมล์ขนาดยักษ์ของ กรุงเทพฯ ด้วย

เรื่องภายในเซลล์สิงคโปร์ของเขาก็มีอะไร ๆ พัฒนา ไปมากกว่าเดียว ตั้งแต่สมัยผมอยู่ได้เห็นเขากำลังขยายโรงกลั่น จากเกาะ พูลาว บูคุม (Pulau Bukum) ซึ่งเป็นเกาะใหญ่

ต่อไปเชื่อมกับเกาะเล็ก ๆ ติดกัน ขณะนี้ก็เสร็จแล้ว โดยได้ มีการทลายเขาเล็ก ๆ บนเกาะลงไปถมทะเลให้ติดกัน นอก จากนั้นก็มีการย้ายตึกที่ทำการจากตึกเดิมริมทะเลเข้าไปอยู่ ริมแม่น้ำสิงคโปร์ ซึ่งเป็นตึกสูงชันกว่าเดิม และขณะนี้ก็ กำลังสร้างตึกที่ทำการใหม่อยู่อีก 45 ชั้น ติด ๆ กับตึกเซลล์ ปัจจุบัน และทราบว่าจะเซลล์สิงคโปร์จะเข้าชั้นสูงสุดทั้ง 8 ชั้น คือประมาณชั้นที่ 38 ถึงชั้นที่ 45 พวกเราที่ไปประชุมสิงคโปร์ ในอนาคตคงต้องพญาหอมไปด้วยเพราะชั้นลิฟท์สูง ๆ แบบนั้นอาจจะหน้ามืดหรือเมาความสูงของตึกก็ได้ เขาบอก ว่าปลายปีนี้เขาง่ายเข้าตึกใหม่ได้

นอกจากนั้นเซลล์สิงคโปร์เขายังมีสโมสรการกีฬา ขนาดใหญ่อยู่ใจกลางสิงคโปร์อีกบนเนื้อที่ประมาณ 30 ไร่ มีอาคารสโมสรแบบทันสมัย มีสระว่ายน้ำแบบมาตรฐาน โอลิมปิก มีสนามเทนนิส สนามแบดมินตัน และสนาม- สควอช ขณะนี้กำลังจะพัฒนาสนามฟุตบอลขึ้นมาอีก เขา บอกว่าค่าใช้จ่ายในการพัฒนาสโมสรกีฬาแห่งนี้ประมาณ 15 ล้านบาท ไม่รวมค่าที่ดิน แต่รู้สึกว่ายังมีพนักงานไปใช้ บริการน้อยอยู่ ทั้งนี้อาจเป็นเพราะยังใหม่ และดูเหมือนจะ ห่างจากตึกที่ทำการเซลล์ประมาณ 5-6 ไมล์ การจราจรก็ ยังไม่สะดวก เพราะการก่อสร้างถนนหนทางแถบนั้นยังคง มีอยู่มาก ต่อไปเมื่อทุกอย่างเรียบร้อยคนเซลล์คงไปใช้บริการ มากขึ้น

โดยสรุปแล้ว สิงคโปร์ให้บทเรียนอะไร ๆ หลายอย่าง กับผมมาก ผมจึงอยากจะนำมาเล่าให้พวกเราฟัง และอยาก จะให้พวกเราได้พยายามช่วยกันคิดช่วยกันทำอย่างไรให้ ประเทศของเราเจริญก้าวหน้าเหมือนสิงคโปร์เขาให้ได้ภายในอนาคตอันใกล้ การที่ประเทศของเราเจริญนั้น ความจริง แล้วไม่ใช่เพราะสิงคโปร์โชคดีมีทรัพยากรมากมาย ความจริงนอกจากทะเลแล้ว สิงคโปร์ไม่มีอะไรเลย แม้แต่เงิน สิงคโปร์ก็ต้องซื้อจากมาเลเซีย แต่สิงคโปร์มีคนที่มีคุณภาพดี ขยัน มีการศึกษาดี มีระเบียบ วินัย และมีผู้นำที่เด็ดขาด ซื่อสัตย์ เห็นแก่ประโยชน์ของชาติเป็นใหญ่ ฉะนั้นผมคิดว่า ถ้าเราอยากเห็นชาติเราเจริญ พวกเราในเซลล์ทุกคนก็ต้อง ขยันหมั่นเพียร ทำงานหนักขึ้นและชวนหาความรู้ใส่ ตัวให้มากขึ้น ช่วยกันคิด ช่วยกันทำคนละไม้ละมือ เพื่อ ตนเอง เพื่อบริษัท และเพื่อชาติในที่สุด ผมมีความเชื่อว่า ถ้าผลิตภาพของชาติเราสูงขึ้นเมื่อไร ชาติไทยเราจะเอาตัว รอดในทางเศรษฐกิจทันที่ ผมเชื่อมั่นว่าคนไทยเรามีความ สามารถไม่แพ้คนสิงคโปร์ เพียงแต่ว่าเราจะเริ่มหรือยัง อย่า คิดว่าทำงานหนักแล้วเซลล์จะรวยแต่ผู้เดียว พวกเราเองก็ จะดีขึ้น และยังจะส่งผลสะท้อนไปสู่ความจริง ความมั่นคง ทางเศรษฐกิจของชาติด้วย



SHELL STARTS DRILLING IN SUKHOTHAI

On March 15, 1979 a concession agreement had been concluded between the **Royal Thai Government** and **Thai Shell Exploration and Production Company Limited**. The agreement covers some 20,000 sq.km of land areas in the Central Plains of Thailand, from Ang Thong in the south to Sukhothai in the north. Under the terms of the agreement Thai Shell is to look for oil and gas in this area.

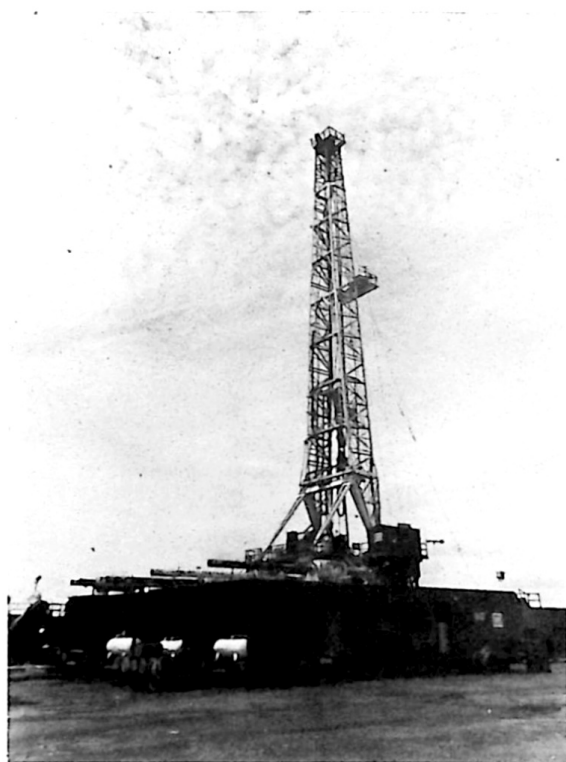
In April and May of 1979 an aeromagnetic survey was flown covering the concession area with a 2 by 8 km grid totalling 17,500 line kms.

This was followed by a seismic survey with two crews. A total of 2,400 kms of seismic lines were shot over the period August 1979 to February 1981 at a total cost of 170 million Baht. The results of the seismic survey were encouraging and this enabled Thai Shell to pinpoint two spots to be tested by exploration wells.

Both drilling locations are located in rice paddy country that floods every year during the rainy season. Access roads of 25 km length were required for both locations. Bridges had to be constructed strong enough to hold loads of 60 tons. The locations themselves cover an area of 30 rais each built up as to be at all times over the highest recorded flood levels. This job was completed by mid May 1981 at a cost of 40 million Baht.

The drilling rig under contract from SEDCO was landed in Sattahip port in mid May and then moved by road to the first drilling location Pratu Tao-1 in Amphur Kong Krailat, Changwatt Sukhothai.

A spudding ceremony for the first well was held at the rig site on 2nd June. Thai Shell invited 9 monks to be present at a religious rite and lunch was offered. After that, the Abbot anointed the rig. The ceremony was presided over by **Khun Yont Tuppoe**, Deputy Governor of Changwatt Sukhothai and attended by Heads of Government Sections of Changwatt Sukhothai and Amphur Kong Krailat.



The first well, **Pratu Tao-1** was spudded on 4th June at 00.15 hours. It is programmed to a total depth of 3,900 m. This should take some 60-80 days to complete, barring unforeseen difficulties.

Thai Shell then plans to drill a second well, **Lan Krabu-1** located in Amphur Lan Krabu, Changwatt Kamphaeng Phet.

The drilling rig is manned by a specialist crew with people from many nationalities and from several different contractors. Some 50 Thai nationals are also employed on the rig site. In order to ensure a safe and efficient 24 hours/day operation the rig crew is accommodated on the drilling site in an airconditioned trailer camp.

A DMR officer in a supervisory function is also in residence on the rig site.

The operations are directed from Thai Shell's offices in Bangkok. Telephone, teleprinter and radio links connect the office with the rig site.

The cost of such a drilling operation is considerable. All inclusive Thai Shell will spend some 360 million Baht on the two exploration wells this year, that is about 2.5 million Baht per day.

The chances of finding oil or gas in an exploration well of the type drilled now by Thai Shell are about 1 in 10, says **Dr. P. Merki**, the managing director of Thai Shell.

เชลล์เริ่มขุดเจาะน้ำมัน

หลุมแรกที่สุโขทัย

หลังจากรัฐบาลโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมและผู้แทนบริษัทไทยเชลล์เอ็กซ์พลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด ได้ลงนามในสัมปทานให้บริษัทไทยเชลล์เอ็กซ์พลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด ทำการสำรวจและขุดเจาะหาน้ำมันและแก๊สในบริเวณที่ราบลุ่มแม่น้ำเจ้าพระยา ซึ่งครอบคลุมพื้นที่ประมาณ 20,000 ตารางกิโลเมตร จากบริเวณตอนใต้ของจังหวัดอ่างทองถึงบริเวณตอนเหนือของจังหวัดสุโขทัย เมื่อวันที่ 15 มีนาคม 2522 แล้ว ในเดือนเมษายนและเดือนพฤษภาคม พ.ศ. 2523 บริษัทไทยเชลล์เอ็กซ์พลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด ก็เริ่มทำการสำรวจด้วยวิธีวัดความเข้มของสนามแม่เหล็กโดยทางอากาศทั่วทั้งอาณาบริเวณ 20,000 ตารางกิโลเมตร โดยบินด้วยความสูง 2 x 8 กิโลเมตร ซึ่งรวมระยะทางการบินทั้งหมดเท่ากับ 17,500 กิโลเมตร

เมื่อเสร็จการสำรวจโดยวิธีวัดความเข้มของสนามแม่เหล็กแล้ว ได้เริ่มดำเนินการสำรวจโดยวิธีวัดความสิ้นสะท้อนจากชั้นหิน โดยทีมงาน 2 ชุด ในช่วงระยะเวลาจากเดือนสิงหาคม 2523 ถึงเดือนกุมภาพันธ์ 2524 ได้ทำการวัดความสิ้นสะท้อนจากชั้นหิน เป็นเส้นทาง 2,400 กิโลเมตร สิ้นค่าใช้จ่ายในการนี้ 170 ล้านบาท ผลของการสำรวจเป็นที่น่าพอใจมาก และทำให้บริษัทไทยเชลล์ สามารถตัดสินใจเลือกจุดที่จะทำการขุดเจาะสำรวจได้ 2 จุด

จุดที่จะทำการขุดเจาะสำรวจทั้ง 2 จุดนั้น เป็นที่นาและน้ำท่วมทุกปีในฤดูฝนทางบริษัทไทยเชลล์ จึงต้องสร้างทางเข้าไปจนถึงจุดขุดเจาะทั้ง 2 แห่ง ๆ ละ 25 กิโลเมตร ซึ่งทั้งถนนและสะพานที่จะสร้างจะต้องสามารถรับน้ำหนักได้ถึง 60 ตัน บริเวณฐานขุดเจาะซึ่งจะกินเนื้อที่จุดละประมาณ 30 ไร่ จึงต้องได้รับการถมดินให้สูงเพื่อให้พื้นระดับน้ำเมื่อถึงฤดูฝน การสร้างถนน, สะพานและปรับปรุงพื้นที่รอบฐานขุดเจาะนี้เสร็จสิ้นราวกลางเดือนพฤษภาคม 2524 โดยใช้งบประมาณ 40 ล้านบาท

แท่นและอุปกรณ์การขุดเจาะซึ่งบริษัทไทยเชลล์ ได้เช่ามาจากบริษัทเซดโก้มาถึงท่าเรือสัตหีบในกลางเดือน

พฤษภาคม 2524 แล้วจึงได้รับการเคลื่อนย้ายไปยังจุดขุดเจาะหลุมแรก คือ "ประตูเต่า 1" ที่อำเภอทองไทร จังหวัดสุโขทัย โดยทางรถยนต์

การขุดเจาะสำรวจหลุมแรกนี้ เริ่มพิธีตั้งแต่วันที่ 2 มิถุนายน 2524 โดยบริษัทไทยเชลล์ฯ ได้นิมนต์พระภิกษุ 9 รูป มาทำพิธีทางศาสนาและถวายภัตตาหารเพล หลังจากนั้นพระภิกษุผู้เป็นประธานในพิธีสงฆ์ได้ทำพิธีเจิมแท่นขุดเจาะ ท่ามกลางแขกผู้มีเกียรติ ซึ่งประกอบด้วยประธานในพิธีคือ คุณยนต์ ทวีโพธิ์ รองผู้ว่าราชการจังหวัดสุโขทัย และหัวหน้าส่วนราชการต่าง ๆ ของจังหวัดสุโขทัยและอำเภอทองไทร

การขุดเจาะหลุมสำรวจหลุมแรก "ประตูเต่า 1" นี้ เริ่มดำเนินการเมื่อเวลา 00:15 น. ของวันที่ 4 มิถุนายน 2524 โดยจะขุดเจาะลึกประมาณ 3,900 เมตร หากไม่มีอุปสรรคใด ๆ เกิดขึ้นก็คงจะใช้เวลาในการขุดเจาะประมาณ 60-80 วัน

แท่นขุดเจาะที่หลุม "ประตูเต่า 1" ควบคุมการทำงานโดยทีมงานผู้มีความเชี่ยวชาญและคุ้นเคยกับแท่นขุดเจาะนี้จากคนหลายสัญชาติและผู้รับเหมาหลายรายโดยมีคนไทยร่วมงานประมาณ 50 คน พนักงานและคนงานทั้งหมดพักอาศัยอยู่ในบ้านพักที่สร้างขึ้นในบริเวณรอบ ๆ แท่นขุดเจาะ โดยมีเครื่องอำนวยความสะดวกพร้อม เพราะจะต้องดำเนินการขุดเจาะติดต่อกันไปตลอด 24 ชั่วโมงทุกวัน

ที่บริเวณฐานขุดเจาะจะมีเจ้าหน้าที่ของกรมทรัพยากรธรณี ซึ่งทำหน้าที่เป็นผู้ควบคุมดูแลการขุดเจาะอยู่ประจำตลอดเวลา 1 คน

การติดต่อประสานงานระหว่างฐานขุดเจาะและสำนักงานของไทยเชลล์ฯ ในกรุงเทพฯ สามารถติดต่อกันโดยวิทยุโทรศัพท์ และโทรศัพท์

ดร.พี. แม็กกี ผู้อำนวยการของไทยเชลล์ฯ กล่าวว่า โอกาสที่ไทยเชลล์ฯ จะขุดพบน้ำมันหรือแก๊สจากหลุมสำรวจหลุมนี้มีประมาณ 1 ใน 10 เท่านั้น

เมื่อทำการขุดเจาะหลุมแรกสำเร็จแล้ว ไทยเชลล์ฯ ก็มีแผนการที่จะขุดเจาะหลุมสำรวจหลุมที่สอง "ลานกระบือ 1" ที่กิ่งอำเภอลานกระบือ จังหวัดกำแพงเพชร

งบประมาณการใช้จ่ายในการขุดเจาะสำรวจทั้ง 2 หลุมนี้ต้องใช้ประมาณ 360 ล้านบาท ซึ่งตกราว ๆ วันละ 2.5 ล้านบาท



พิธีทางศาสนา ก่อนเริ่มการขุดเจาะ

1. พระสงฆ์ทำพิธีเจิมแท่นขุดเจาะตามฤกษ์อันเป็นมงคล
2. ท่านรองผู้ว่าราชการ จ.สุโขทัย และแขกผู้มีเกียรติที่มาเข้าร่วมเป็นเกียรติในพิธี
3. สื่อมวลชนเยี่ยมชมแท่นขุดเจาะ เมื่อ 25-26 มิ.ย.

Religions Rite for the First Well

1. The Abbot anointed the rig
2. Deputy Governor of Sukhothai and honour guests at the spudding ceremony on 2nd June 1981
3. Journalists visited the rig on 25-26 June 1981

สื่อมวลชนเยี่ยมชมฐานขุด เจาะเชลล์ที่สุโขทัย

เมื่อวันที่ 25 - 26 มิถุนายน 2524 ผู้สื่อข่าวและนักเขียนคอลัมน์จากหนังสือพิมพ์และสำนักข่าวต่าง ๆ จำนวน 25 คน ได้ไปเยี่ยมชมฐานขุดเจาะน้ำมันหลุมแรก "ประตูเต่า 1" ของเชลล์ ณ ต.ประตูเต่า อ.กงไกรลาศ จ.สุโขทัย

คณะสื่อมวลชนออกเดินทางโดยรถยนต์โดยสารจากที่จอด ณ บริเวณโรงแรมสยามอินเตอร์คอนติเนนตัล เมื่อเวลา 06.30 น. รถถึงโรงแรมชากังราว จ.กำแพงเพชร เมื่อเวลา 11.30 น. ณ ที่นั้น ดร.พี.เจ.แมร์กี ผู้อำนวยการของบริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชั่นแอนด์โปรดักชั่น จำกัด พร้อมด้วยคุณปริษา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายการเงินและบริหาร ได้บรรยายสรุปพร้อมตอบคำถามต่าง ๆ ที่คณะสื่อมวลชนสนใจ หลังจากนั้นได้ร่วมรับประทานอาหาร แล้วออกเดินทางไปชมแท่นขุดเจาะ "ประตูเต่า 1" กลับถึงและค้างคืนที่โรงแรมราชพฤกษ์ จ.พิษณุโลก เมื่อเวลา 18.30 น.

วันที่ 26 มิถุนายน หลังจากรับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรมราชพฤกษ์ เมื่อเวลา 08.30 น. แล้ว คณะได้เดินทางไปนมัสการพระพุทธชินราช และพระบรมรูปสมเด็จพระนเรศวรมหาราช แล้วคณะได้เดินทางกลับ โดยแวะรับประทานอาหารกลางวันที่สระบุรี รถยนต์กลับถึงที่จอด ณ บริเวณ โรงแรมสยามมา เมื่อเวลาประมาณ 17.30 น.

จากการไปชมแท่นขุดเจาะคราวนี้ คณะสื่อมวลชนให้ความสนใจในการขุดเจาะน้ำมันเป็นอย่างมาก



PRESSMEN VISIT TO SHELL EXPLORATION WELL SUKOTHAI

25 pressmen visited the first Shell Exploration Well "Pratu Tao - 1" at Sukothai Province on 25th-26th June, 1981. The party left Bangkok by coach on 25th June, 1981 at 0630 hrs. for Kampaengpetch where they had a short briefing on oil exploration at Cha Kang Rao Hotel given by Dr. P.J. Merki, TSEPCO Director, assisted by Khun Precha Phonprasert - Finance and Administration Manager. After the briefing, questions were asked by the pressmen who had shown keen interest in the project.

After lunch at the hotel, the party departed for the exploration well "Pratu Tao - 1" where they spent some time observing drilling operations.

The party stayed overnight at Rajapruk Hotel in Pitsanuloke Province. Before departure, they paid homage to Chinaraaj Buddha and the statue of King Naraesuan The Great. On the way back, lunch was served at Saraburi and the party arrived in Bangkok safe and sound at 17.30 hrs.

The pressmen expressed their sincere appreciation for the trip organised to the Shell Exploration Well "Pratu Tao - 1" and for the knowledge which had been gained by all.



ฯพณฯ ร.ม.ต.อุตสาหกรรม ร.ม.ต. วิทยาศาสตร์ฯ เยี่ยมฐานขุดเจาะ

MINISTERS VISIT TO THAI SHELL DRILLING SITE

H.E. Maj Gen. Chatchai Choonhavan, Minister of Industry, H.E. Wing Cmdr. Thinakorn Bhandhugavi, Minister of Science, Technology and Energy, Dr. Prabhas Chakkaphak, Director - General of the Department of Mineral Resources visited Thai Shell Exploration and Production Co., Ltd.'s drilling site called "Pratu Tao-1" at Tambon Pradu Tao, Kong Krailat District, Sukhothai Province on June 13, 1981. Mr. G.R. Jillings, Managing Director, M.R. Sarisdiguna Kittayakara, Deputy Managing Director of the Shell Company of Thailand Ltd., Dr. P.J. Merki, Managing Director, and Khun Precha Phonprasert, Finance and Administration Manager of Thai Shell Exploration and Production Co., Ltd. together with Khun Phaitoon Limpiteep, Governor of Sukhothai Province, Maj Gen. Phaisarn Roongsaeng, Third Army Deputy Commander, Khun Yongyut Kontrong, Deputy Governor of Phitsanulok Province and Heads of Government Sections of both provinces were at the site to greet His Excellencies.

On their arrival at 10.45 a.m., Dr. P.J. Merki gave a brief summary on the drilling situation before showing them the drilling rig.

His Excellencies had lunch at the site canteen before returning to Bangkok at 1.30 p.m.

เมื่อวันที่ 13 มิถุนายน 2524 ฯพณฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม พล.ต.ชาติชาย ชุณหะวัณ และ ฯพณฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์เทคโนโลยี และการพลังงาน น.ท.ทินกร พันธุ์กระวี พร้อมผู้ติดตาม เช่น ดร.ประภาส จักกะพาก อธิบดีกรมทรัพยากรธรณี ได้เดินทางไปเยี่ยมฐานขุดเจาะของบริษัทไทยเชลล์เอ็กซพลอเรชั่น แอนด์โปรดักชั่น จำกัด ชื่อ "ประตู่เต่า 1" ที่ตำบลประตู่เต่า อ.กงไกรลาศ จ.สุโขทัย ในโอกาสนี้ มร.จี.อาร์.จิลลิงส์ ผู้อำนวยการจัดการของเชลล์ฯ ม.ร.ว.สฤษดิ์ดิคุณ กิตติภกร รองผู้อำนวยการจัดการเชลล์ฯ ดร.พี.แมร์กี้ ผู้อำนวยการจัดการไทยเชลล์ฯ คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายการเงินและบริหารของไทยเชลล์ฯ พร้อมด้วยข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ของจังหวัด เช่น คุณไพฑูรย์ ลิ้มปัทม ผวก. จังหวัดสุโขทัย, คุณยงยุทธ คนตรง รอง ผวก. จังหวัดพิษณุโลก พลตรีไพศาล รุ่งแสง รองแม่ทัพภาค 3 และหัวหน้าส่วนราชการหลายท่านของจังหวัดสุโขทัยและจังหวัดพิษณุโลก ร่วมให้การต้อนรับด้วย

คณะของ ฯพณฯ เดินทางไปถึงบริเวณฐานขุดเจาะเมื่อเวลาประมาณ 10.45 น. ดร.พี.แมร์กี้ ได้เรียนบรรยายสรุปถึงความเป็นมาจนกระทั่งการลงมือขุดเจาะสำรวจ จากนั้นคณะของ ฯพณฯ รัฐมนตรีจึงได้รับเชิญเข้าเยี่ยมชมฐานขุดเจาะ โดยผู้อำนวยการการขุดเจาะเป็นผู้นำชม และเรียนตอบข้อข้องใจ

คณะของ ฯพณฯ รัฐมนตรีพร้อมด้วยผู้ติดตามได้ร่วมรับประทานอาหารกลางวัน ณ ห้องอาหารในบริเวณฐานขุดเจาะ จนกระทั่งเวลาประมาณ 13.30 น. จึงได้เดินทางกลับ



CONGRATULATIONS TO SIR PETER BAXENDELL



We received good news from SIPC "The following appeared on June 13 in The Birthday Honours list: Knights Bachelor ... Peter Brian Baxendell, Chairman, The "Shell" Transport and Trading Company Limited."

Mr. Peter B. Baxendell is a managing director of the Royal Dutch/Shell Group of companies and Chairman of The "Shell" Transport and Trading Company, Limited.

Born in 1925, Mr. Baxendell was educated at St. Francis Xaviers College, Liverpool and Royal School of Mines, London, where he graduated as a B.Sc. in petroleum technology. He joined Group company as an exploration engineer in Egypt in 1946. He was appointed to various important positions in Venezuela, Nigeria and Shell Centre in London. During 1973-75 a Regional Coordinator-Oil and Gas U.K. and Irish Republic and managing director of Shell U.K., and became chairman of Shell U.K. from early 1974 until December 1979. He was also appointed a managing director of The Shell Petroleum Co.Ltd. and a member of the Presidium of the Board of Directors of Shell Petroleum NV in October 1973. On 1st July 1976, he became a managing director of Shell Transport. In January 1980 Mr. Baxendell became a director of Shell Canada and in February was appointed Chairman.

He is married and has two sons and two daughters. In 1972 he was awarded the CBE in recognition of his services to Anglo-Nigerian interests.

ข้ามแดน
แคนาดา
โดย ส่องศรี นิยมภา

ตอนหนึ่ง : เสน่ห์แวนคูเวอร์ (Vancouver : The Cosmopolitan City)

หนนี้เที่ยวทางฝั่งตะวันตกของแคนาดา ก่อนจะไป
คาลการี (Calgary) เมืองที่หัวรั้งตั้งต้น ได้แวะเที่ยวแวนคูเวอร์
ก่อน 2 คืน นั่งเครื่องบินจากปอร์ตแลนด์ไปเปลี่ยนเครื่องบินที่
ซีแอตเติล จากปอร์ตแลนด์ไปซีแอตเติล บินชั่วโมงเดียวเท่านั้น
ผ่านภูเขาไฟเซนต์เฮเลนที่ยังมีควันพุ่งจากปล่อง กับต้น
ประกาศให้ดูทางปีกซ้ายเห็นไฟลูกไฟลงขึ้นจากปล่องและ
มีควันดำ ๆ ด้วย ผู้โดยสารลูกดูที่หน้าต่างเครื่องบินกันทั้งลำ
ที่จริงจากปอร์ตแลนด์ ขั้บรถมาซีแอตเติลใกล้กันทีเดียว 3
ชั่วโมง เขารถเที่ยวเดียว แล้วส่งรถคืนที่สนามบินก็ได้ แต่
ซื้อตั๋วไปกลับราคาถูกไว้แล้ว เลยบินดีกว่า ทุนเวลาดี พอ
ขึ้นเครื่อง เขาแจกเครื่องดื่ม ทานยังไม่ทันหมดแก้วก็เตรียม
ตัวลงวัดเข็มขัดแล้ว พักรอเครื่องบินต่อของสายการบินแอร์
แคนาดา 2 ชั่วโมง มีเวลาสำรวจร้านขายของที่สนามบิน

ซีแอตเติล ที่แรกคิดว่า 2 ชั่วโมงนานเกินไป แต่พอไปดูเข้า
จริง ๆ เวลาผ่านไปรวดเร็วมาก ที่บริเวณสนามบินที่เรามา
ลงนี้มีร้านขายของปลอดภาษี คนขายส่วนมากเป็นชาวญี่ปุ่น
ไปดูนาฬิกาที่ร้าน duty free shop ยังไม่ถูกใจ คนขายใจดี
แนะนำว่า ยังมีร้านใหญ่อยู่ที่ Main Terminal บอกทางให้
เสร็จ ให้ขับรถได้ดินไป เห็นเวลาเหลืออีกชั่วโมง เลย
ลองไปสำรวจเส้นทางรถไฟใต้ดินกันสองคนกับยัย ลงบันได
เลื่อนไปชั้นล่าง แล้วไปขึ้นคอรถใต้ดิน (sub-way) ซึ่ง
วิ่งอยู่ภายในสนามบินซีแอตเติลนั่นเอง ตรงสถานที่ที่เราคอย
คือบริเวณที่เครื่องบินเรามาลงเป็น North Satellite สัก
5 นาที รถก็มาจอด ขึ้นไปจึ่งรู้ว่า มีทั้งหมด 4 เขต คือ

North Satellite	South Satellite
Concourse	Main Terminal

แต่ละเขตมีบริการต่าง ๆ ของท่าอากาศยานครบเหมือนกัน
หมดทุกเขต รถใต้ดินวิ่งมา 2 สถานีก็ถึง Main Terminal
เราก็ลง แล้ววิ่งครึ่ง เดินครึ่ง ขึ้นบันไดเลื่อนไปบน Platform
ชั้นบน มองหาป้าย Duty Free Shop จำทางไปตลอด
ทางว่าขึ้นบันไดกี่ชั้น เลี้ยวซ้าย เลี้ยวขวาตรงไหน จำเครื่อง
หมายที่สำคัญไว้ พอถึงร้านขายของผจญเจอนาฬิกาเรือน
หนึ่งถูกใจ ยัยจะซื้อ คนขายชาวญี่ปุ่น ถามว่าไปเที่ยวบินที่
เท่าไร เราก็บอกเที่ยวบินให้ ขณะนั้นเหลือเวลาอีก 25 นาที
เครื่องบินจะออก ยัยคนขายดูนาฬิกาแล้วช็อกว่าได้ กำลังจะ

เขียนบิลแล้ว เฝื่อนมีเชลล์อีกคนได้ยื่นข้อโพลท์ เขาเถียงกันว่าไม่ทันหรอก อย่างน้อยต้องครึ่งชั่วโมงจึงจะทัน เราก็ถามเขาว่าทำไมจะไม่ทัน จะเอาของไปเลย เขาบอกไม่ได้ ผู้โดยสารจะต้องไปปรับของจากคนที่เขาเอาไปส่งให้ที่ประตูทางขึ้นเครื่องบิน แล้วระยะทางกว่าของจะถูกส่งไปจาก Main Terminal ไปที่ North Satellite อย่างน้อย ๆ ก็ครึ่งชั่วโมง เลยเพิ่มถึงบางอ้อ ดูเวลาเหลืออีกไม่ถึง 20 นาที เลยวิ่งครึ่ง เดินครึ่ง ย้อนทางที่มาตอนขาไป กลับไปที่ North Satellite ลงไปที่ platform รอรถ subway หลายนาที มียายแหม่มแก่คนหนึ่งถามเราว่าเราจะไป North Satellite พอติไปทางเดียวกัน เราเลยกลายเป็นคนชำนานูทางไป บอกแก่ว่า คอยลงตามเรานะ พอขึ้นรถ รถวิ่งไปสถานีเดียว ก็จอด รับลง แล้ววิ่งขึ้นบันไดไปด่วนจี้ หูยกำลังชะเง้อมองว่าสองคนแม่ลูกหายไปไหนกันมา แดงกำลังเดินตามหา เพราะขณะนั้นอีก 12 นาที เรือบินจะออก เขาเรียกผู้โดยสารขึ้นเครื่องแล้ว เป็นประสบการณ์ที่น่าตื่นเต้น สนุกดี ตรงทางเข้าประตูวงที่ต่อขึ้นเครื่องบิน พนักงานขายของเขาของมาส่งผู้โดยสารที่ซื้อของจากร้าน Duty free ถ้าเราสูญเสียแต่แรก ก็คงได้นำฬิกาไม่ต้องเสียภาษีแล้ว มัวแต่ไปคลำทาง เลยเสียเวลา ถ้ามาอีกหนคงชำนานูทางกว่านี้ แต่ไม่รู้ว่าจะเมื่อไหร่จะได้มาอีก

หูยบอกว่าตอนนั้นคอย ได้คุยกับพระฝรั่งนับถือลัทธิภิกษุณะ แต่งตัวแบบพระแขก ผ้าห่มมอกลีซมพู่อ่อน โทนหัวหมด เหลือเปียอันเล็กไว้อันเดียวกลางศีรษะ เขาขึ้นเรือบินลำเดียวกับเราด้วย นั่งเรือบินอีก 1 ชั่วโมงกับ 15 นาที ก็ถึงแวนคูเวอร์ พอลงสนามบินก็เข้าคิวยาว ตรวจพาสปอร์ตที่ตรวจคนเข้าเมือง ต้องกรอกฟอร์มเข้าเมืองเขา สำหรับแดงมีปัญหานิดหน่อย เพราะเป็นวีซ่านักเรียน เขาจะกวาดขันมากสำหรับนักเรียนพอหลุดออกไปจากคนเข้าเมืองก็ไปขึ้นคอยกระเป่า พระภิกษุณะที่มาลำเดียวกับเรา มีกองเกียรติยศมารับ ทั้งฝรั่งและชาวอินเดีย เด็ก ผู้ใหญ่ พระเด็ก ๆ ก็มี เขาร้องรำทำเพลงต้อนรับกันใหญ่ พระที่มาลำเดียวกับเราคงจะเป็นเถระชั้นผู้ใหญ่ พวกที่มารับทั้งพระ ทั้งคนเดินระบำ ตบมือกันใหญ่ เพลงที่ร้องทำนองแบบแขก ร้องอยู่นานเกือบครึ่งชั่วโมง ผู้คนที่ไปมาแถวนั้น บางคนก็มาหยุดดู บางคนก็ไม่สนใจ เราก็ยืนดู เพราะกระเป๋ายังไม่มาสักที พอติมีที่แลกเงิน เลยไปเข้าคิวแลกจากเหรียญสหรัฐเป็นเหรียญแคนาดา เพราะวันรุ่งขึ้นวันที่ 29 วันศุกร์เป็นวันที่ธนาคารปิดแล้วยังติดวันเสาร์ - อาทิตย์อีก เลยแลกไว้หลายเหรียญ

พอกระเป๋ามา ก็ออกไปหาแท็กซี่ให้ไปส่งที่เซอราดันไฮเตล คนขับแท็กซี่ช่างคุย เป็นชาวติทซ์ มาอยู่แวนคูเวอร์

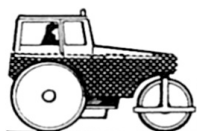


“โทเทมโพล” เสาที่เป็นสัญลักษณ์ของแคว้นบริติช-โคลัมเบีย ในแคนาดา ซึ่งมีเมืองแวนคูเวอร์เป็นเมืองเอก

ตั้งแต่อายุ 20 อาสาที่เมืองนี้เย็นสบายดีไม่หนาวจัด เนื่องจากได้กระแสน้ำอุ่นจากเกาะญี่ปุ่นไหลมาฝั่งตะวันตกของแคนาดา มีหิมะตกปีหนึ่งไม่กี่วัน มีคนชาติต่าง ๆ มาอาศัยมาก เป็นเมืองที่มีชาวจีนมากเป็นที่สองในทวีปอเมริกาเหนือ รองจากซานฟรานซิสโก ขับมาได้ครึ่งทาง เขาชี้ให้ดูภัตตาคารหมูนบนยอดตึกเซอราดันไฮเตล บอกว่าเราจะไปที่นั่นไซ้ใหม่ ควกเอาใบจองไฮเตลออกมาดู เขาเขียนว่าเซอราดันพลซา 500 คนขับแท็กซี่บอก จันผิดไฮเตลเสียแล้ว ถ้าเซอราดันพลซา กำลังจะถึงอยู่แล้ว เลยเลี้ยวรถข้ามไปอีกถนนหนึ่ง เคะระหัดที่ตามไถ่กันขึ้น ไม่งั้นคงได้ย้อนกลับมาอีก เสียค่าแท็กซี่เปล่า ๆ สองข้างทางถนนจากสนามบินเข้าเมืองมีบ้านปลูกสวย หน้าบ้านเป็นสนามสีเขียว บางบ้านก็ปลูกดอกไม้ไว้เป็นแปลง บนเฉลียงบางบ้านก็มีดอกไม้กระถางวางประดับ รถวิ่งผ่านสวนสาธารณะควีนอลิซาเบท คนขับแท็กซี่ชี้ให้ดู ดูเขาภูมิใจที่จะอวดเมืองที่เขาอยู่มาก แต่เมืองเขาก็สวยสะอาดน่าอยู่จริง ๆ

เอาของเข้าห้องพักแล้วก็นั่งแท็กซี่ไปหาอาหารกลางวันทานกันที่ไชน่าทาวน์ ที่นี่ไชน่าทาวน์มีชื่อมาก ไม่แพ้ที่ซานฟรานซิสโก พยายามหาร้านที่เขาบอกว่าเปิดอย่างอร่อยก็หาไม่เจอ บอกแท็กซี่ให้พาเราไปร้านอาหารจีนที่อร่อย แต่ก็ไม่ผิดหวัง ทานอาหารเสร็จก็เดินดูเมืองจีน มีสินค้าจากจีนแดงวางขายเยอะ ทั้งอาหาร เครื่องใช้ มีทุกอย่างมากกว่าเมืองเราเสียอีก ชื้อขนม ของแห้ง 2-3 อย่างแล้ว ก็เลยถามทางกลับไฮเตลโดยรถบัส ชาวเมืองนี้ก็บอกให้อย่างดี เขาบอกให้จับรถสาย 22 (Fraser) จะผ่าน Fraser ไปเฟรเซอร์เซอราดันพลซา รถบัสวิ่งทางเดียวไปสายหนึ่ง กลับต้องกลับอีกสายหนึ่ง เช่น แคมบี (Cambie) เป็นต้น และยังมีบัสฟรีเรียกว่า Shopper's Bus ซึ่งวิ่งตั้งแต่ 10 โมง ถึงบ่าย 3 โมง ใครจะขึ้นก็ได้ไม่เสียค่าโดยสาร แต่ต้องรอนานหน่อย วิ่งทุก ๆ 15 นาที ผ่านไชน่าทาวน์บ้านเมืองสะอาดถนนขึ้นลงเนิน บางตอน มีสะพานข้ามแม่น้ำแวนคูเวอร์หลายตอน ในแม่น้ำมีแพชงลอยอยู่เต็ม

(โปรดอ่านต่อฉบับหน้า)



NEW FACES IN SHELL

Khun Suthep Suttachitto :
Marine Clerk, International
Sales, Marketing Department
(B.A. of Arts, Faculty of
Economics, College of
Commerce)



คุณสุเทพ สุทธิจิตโต : เป็นหนุ่มชาวบางกอกโดยกำเนิด จบการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลายที่โรงเรียน มัธยมสาริประสานมิตร ในสาขาวิทยาศาสตร์ แล้วข้ามไป จบปริญญาตรี ในสาขาเศรษฐศาสตร์การเงินและการธนาคาร จากวิทยาลัยการค้า เมื่อศึกษาจบแล้ว คุณสุเทพก็ได้เริ่ม ชีวิตการทำงานที่ธนาคารกสิกรไทย โดยทำอยู่ในฝ่ายพัฒนา สาขา ต่อมาก็ได้ย้ายไปทำเป็นพนักงานสินเชื่อของบริษัท สาทรเคหะธนาร จำกัด และบริษัทสยามกลการ จำกัด ตามลำดับ ก่อนมาเข้าเชลล์ในตำแหน่งพนักงานขายน้ำมัน ในแผนการคำสากร ซึ่งมีหน้าที่รับใบสั่งจากลูกค้าตลอดจน ทวงถามเกี่ยวกับการชำระเงินของน้ำมันเชื้อเพลิงและน้ำมัน เครื่อง คุณสุเทพรู้สึกจะเป็นหนุ่มที่มีอารมณ์สุนทรีย์มาก เพราะชอบเป่าขลุ่ยในยามว่าง แทงบิลเลียด และโยกหมากรุก จีน เป็นกีฬาในร่มที่เล่นได้ดี (ชอบเล่นด้วย) ส่วนกีฬากลางแจ้งที่ชอบคือ ฟุตบอล

Khun Pipop Punyaprasiddhi:
Geologist, Metals Department,
(Ph.D., Economics Geology,
the University of Sheffield,
United Kingdom)



คุณพิภพ บุญยประสิทธิ์ : หนุ่มร่างเล็กใจใหญ่ชาวบางกอก ผู้นี้ มีบุคลิกลักษณะสมกับการเป็นผู้คงแก่เรียนอย่างยิ่ง หลังจากจบการศึกษาระดับอุดมศึกษาในสาขาวิทยาศาสตร์บัณฑิต

สาขาธรณีวิทยา จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยแล้ว จึงได้มุ่ง หน้าเพื่อทำการศึกษาดูยังประเทศอังกฤษ จนได้ดุษฎีบัณฑิต สาขาเศรษฐธรณีวิทยา จากมหาวิทยาลัยเซฟฟิลด์ เมื่อกลับ มาสู่มาตุภูมิแล้วก็เริ่มงานที่บริษัท Paul F. Scholla & Associates เป็นแห่งแรก แล้วจึงย้ายไปทำที่บริษัท SGS/ SEATEC International และองค์การเหมืองแร่ในทะเล ก่อนที่จะมาเข้าเชลล์ในตำแหน่งนักธรณีวิทยา ในแผนก สินแร่ ซึ่งมีความรับผิดชอบตามชื่อตำแหน่ง คุณพิภพชอบ เล่นกีฬาหลายอย่าง เช่น เทนนิส กอล์ฟ และปิงปอง

**Khun Sangtip Surakittidam-
rong :** D/O Clerk II, CNS
Finance CNS (B.A. Account-
ing-Major, Financial-Minor,
Thammasart University)



คุณแสงทิพย์ สุรกิตติดำรง : หนุ่มกรุงเทพฯ วัยย่างเบญจเพส หลังจากจบ มศ.3 จาก รร.ยานนาวาเวศวิทยาคมแล้วก็สมัคร สอบเทียบความรู้ มศ.5 แผนกวิทยาศาสตร์ได้ และสอบเข้า คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชีของธรรมศาสตร์ได้ หลัง จากรับพระราชทานปริญญาบัญชีบัณฑิต (สาขาการบัญชี-การเงิน) แล้วได้เข้าทำงานกับบริษัทไทยอาซิโซดาไฟ จำกัด ในตำแหน่งพนักงานบัญชี ต่อไปก็ไปหาประสบการณ์ ในตำแหน่งพนักงานตรวจสอบภายในของบริษัทบอร์เนียว (ประเทศไทย) จำกัด ช่วงระยะหนึ่ง ก่อนออกมาเข้าเชลล์ ในตำแหน่งพนักงานรับใบสั่งสินค้าและออกตัวที่คลังน้ำมัน เชลล์ช่องนนทรี ซึ่งต้องติดต่อกับลูกค้ามากมายหลายตา ชนิดทำงานแข่งกับเวลา จึงต้องมีคุณสมบัติที่สำคัญคือทั้ง Active และมีมนุษยสัมพันธ์ให้ดี กีฬาที่เล่นได้ดีและชอบ คือ วอลเลย์บอล หมากรุก วัยน้ำ พอใจที่ได้มาอยู่เชลล์ เพราะส่งเสริมให้พนักงานได้มีโอกาสแสดงความสามารถ เพื่อได้ไต่เต้าขึ้นไปรับงานที่ท้าทายมากขึ้น (สำหรับสายสัมพันธ์ อยากให้เพิ่มสารคดีขึ้นอีก - กรับผม)



M.R. Sarisdiguna, our numerate and pragmatic DMD, took the Shell golf team to participate in the Sea Golf at Brunei during 29-30 May at Brunei golf course. Of course the Host team Brunei won the cup handsomely because they have been 'well equipped', while our Shell Thailand team won the cup for the visiting teams. Overheard that **Banthoeng** had so many stray shots, which ended up in the water : well, don't cry over spilt milk, **Banthoeng** !...

th As farewell lunch was organized at RBSC on 27 May to bid farewell to **Khun Songsri** on the occasion of her retirement after 29 years with Shell. From now on we shall miss her articles about her trips around the world, from here to eternity, so well written which has proven beyond doubt that a secretary very often immitates the writing style of a well educated boss: after all immitation is a polite way of flattery. By the way, our DMD himself bid farewell to **Khun Songsri** on behalf of the lunch group and the Company, and he quoted severel cable messages from her former bosses such as those from **Mr. Easter**, **Mr. David Welham**. **Anthony Parker** was one of the lunch group who enjoyed the pleasure of looking at RBSC golf course, horse race track and the Victorian-style structure of RBSC building itself. By the way, his wife, **Loretta**, was away in london enjoying the recession and high prices there; however, during her stay in Bangkok, despite the cultural barrier, **Loretta** has been a sort of unsung heroine, by teaching the female group of slum dwellers to do the cloth handicraft which has earned them the good prices and more income, ofcourse.

Paul Grøstad, a rather lean but handsome because of his balanced diet, consisting of fibre-removed stuff, no fat saturated, low salt intake, and no smoking afterwards, has laid down the strict logic that human behaviours are secondary to the system, and that information should not befragmented within marketing ; my hat off to his humanised innovation.



Farewell dinner to the Oben and Welcome to Roy Hickson on 2.6.81

Well, finally the Obens had to leave Thailand for a big jump for **Benny** at Shell Manila : Shell Chemical General Manager. His successor is **Roy Hickson**, many generations removed, the cousin of **Shakespeare**. the greatest bard on earth. Roy knows Hamlet well and was sad when Hamlet discovered the skull of Yorick, The court jester... alas, alas, poor Yorick ! He remembers so well the Shakespeare's festival in Stratford - upon - Avon, whereall the flags are unfurling and Henry the 8th, the crooked fellow who carried, the cross to show off his devotion to the religion, thus winning the hearts of those towns-people!.....

Anuchint S. and **Pongsak V.** now have been busy in handing over and taking over : the process is a bit belated, but better late than never, is not it ? The credibility of the action is due to **Paul Grøstad**, who again, believes in the principle !

Finally, our bouquet of red roses is a tribute to **Pridi S**, who has paid so much for the telecons bills with his daughters in the States and his generosity in betting during the golfing games, because of his fairness in golf betting towards his apponents, and his steady and consistent game which has matched his intellectual ability and wisdom.

Our kind **Vissanu Piyathaisere**, our mustachioed Banking Mgr., laughed with the world heartily, when the dollar rates of interest have upped, because our currency has not been pegged with the dollar, though our exports will earn less at the same quantity ... **Khun Amornrat A.** , though one of these rare distinguished economists in Thailand, would not care a stang about the vicious inflation, because her dresses for office work are quite psychedelic, and quite lovely to look at !.

Khun Srivara Issara, recently our lovely Shell debut , at last received a boy gift from the begindary stock; his name is **Varasith**. Our congrats....

SHELL THAILAND AVIATION EXPERIENCE

ประสบการณ์อันน่าเลี้ยวของชาวเชลล์ดอนเมือง

Five armed Indonesian Hi-jackers commandeered an Indonesian DC-9 aircraft while on regular domestic flight from Jakarta to Medan and directed it across the Strait of Malacca to the Malaysian City of Penang. They originally intended to fly to Columbo, Sri Lanka but when told of the plane's insufficient range, decided to divert instead to Bangkok. It finally landed in Bangkok at 1711 hrs. of Saturday, 28/3/81. The hi-jackers indentified themselves as "Komando Jihad - soldiers in a Muslim holy war"; their initial demand was the release of 20 Indonesian political prisoners in exchange for freedom of 48 passengers and 9 crewmen.

We were asked by the Airline's representative to supply fuel to the aircraft on 29/3/81 at 1600 hrs. The SAOM Manual on Guidance in dealing with the fuelling of a hi-jacked aircraft was valuable reference for such a situation and the recommended steps were carefully followed. The actual fuelling being watched by very jittery hi-jackers, was started at 1650 hrs. by our three crew composing of one Senior Crew Supv., one Chargehand and one Fuelhand driver. They were required by the hi-jackers to strip down to trousers only to show that they were required by the hi-jackers to strip down to trousers only to show that they were unarmed. After fuelling about 1,000 lts. under very tense atmosphere and under the watchful eyes of the hi-jackers, the operation was deserted and our personnel ran for cover when gun fire hit one American hostage who apparently was trying to escape. The hostage toppled on to the apron, seriously injured. After reaching understanding with the hi-jackers, fuelling was resumed at 1830 hrs. by only a single courageous crew (Fuelhand driver).

Negotiations continued and the list of demands grew over the following two steamy days. All hostages were finally rescued at 0240 hrs. of 31/3/81 with ten others wounded in a daring Indonesian commando raid with ground support of Thai special forces. Three hi-jackers were killed and the other two captured in the three minutes operation.



ประสบการณ์อันประทับใจแต่ไม่มีใครอยากได้พบนี้เกิดขึ้นเมื่อสัปดาห์ก่อนชาวอินโดนีเซีย 5 คน ได้ทำการจี้เครื่องบินที่บินภายในประเทศของสายการบินการูด้า ซึ่งทำการบินระหว่างกรุงจาการ์ตาและเมืองมีดาน และได้บังคับให้กัปตันเปลี่ยนเส้นทางบินข้ามช่องแคบมะละกามายังเมืองปีนัง ในประเทศมาเลเซีย จุดหมายปลายทางของการจี้เครื่องบินครั้งนี้เดิมทีจะไปเมืองโคลัมโบ ประเทศศรีลังกา แต่เมื่อมาทราบภายหลังว่าน้ำมันสำรองมีไม่เพียงพอ จึงเปลี่ยนจุดหมายปลายทางมาลงที่กรุงเทพฯ แทน

เครื่องดีซี-เก้า พร้อมด้วยสัปดาห์อากาศ ซึ่งเรียกตนเองว่า "โคมานโดจิฮาร์ด - ทหารแห่งศาสนาอิสลาม" และผู้

The Shell Thailand Management expressed their sincere appreciation of the courageous performance of the three crew. A letter of commendation was personally presented to the three crew by the Managing Director on 8/4/81, the single crew completing the refuelling being specially awarded with a gold necklace plus a special safety helmet while the other two received a small bonus each.

The three crew are :-

Mr. Phansa Sankhavanija,	Senior Crew Supervisor on duty.
Mr. Mana Silprasert,	Foreman.
Mr. Sian Eamsamlee,	Fuelhand driver.

โดยสารจำนวน 48 คน พร้อมทั้งเจ้าหน้าที่ประจำเครื่องอีก 9 คน มาถึงท่าอากาศยานดอนเมือง ในเวลา 17.11 น. ของวันเสาร์ที่ 28 มีนาคม 2524 โดยได้ยื่นข้อเสนอให้ทางรัฐบาลอินโดนีเซียปล่อยนักโทษการเมืองจำนวน 20 คน เพื่อแลกเปลี่ยนกับผู้โดยสารและเจ้าหน้าที่ประจำเครื่อง

ในวันที่ 29 มีนาคม 2524 เจ้าหน้าที่ของสายการบินการุดาได้ติดต่อยังบริษัทฯ เพื่อให้ทำการเติมน้ำมันเครื่องบินลำดังกล่าว ในเวลา 16.00 น. เจ้าหน้าที่ของเชลล์ 3 คน อันได้แก่ คุณพรพา สังขวนิช หัวหน้าหน่วยดูแลการเติมน้ำมันเครื่องบิน คุณมานะ ศิลประเสริฐ เจ้าหน้าที่ผู้เติมน้ำมันเครื่องบิน และ คุณเศียร เอี่ยมสาลี ผู้ขับรถเติมน้ำมันเครื่องบิน เริ่มดำเนินการเติมน้ำมันเครื่องบินในเวลา 16.50 น. โดยดำเนินการตามขั้นตอนตามระเบียบการเติมน้ำมันเครื่องบินในกรณีนี้ที่เครื่องบินถูกจี จากหนังสือคู่มือที่เรายึดถือเป็นบรรทัดฐานทุกประการ ภายใต้การเฝ้าดูอย่างใกล้ชิดของสล็อตอากาศทั้ง 5 คน โดยที่เจ้าหน้าที่ทั้ง 3 คนจะต้องถอดเสื้อออกให้เหลือแต่เพียงกางเกงเพื่อที่จะแน่ใจว่าไม่มีอาวุธใด ๆ ติดตัวเข้าไป

หลังจากเริ่มทำการเติมน้ำมันไปได้ประมาณ 1,000 ลิตร ก็เกิดการยิงกันขึ้น เพราะมีผู้โดยสารชาวอเมริกันคนหนึ่งพยายามหนี เจ้าหน้าที่ทั้ง 3 คน ของเรา ก็ต้องผลจากหน้าที่และวิ่งหนีสุดชีวิต

กว่าเหตุการณ์จะสงบก็กินเวลานานพอสมควร การเติมน้ำมันดำเนินการอีกครั้งในเวลา 18.30 น. ภายหลังจากการเจรจากับสล็อตอากาศเป็นที่เรียบร้อยแล้ว โดยมีคนของเราเพียงคนเดียว คือ คุณเศียร เอี่ยมสาลี ที่อาสาสมัครเติมน้ำมันเครื่องบินต่อ (ผลปรากฏว่าในเวลาต่อมา ชาวอเมริกันที่พยายามหนีนั้นได้รับบาดเจ็บสาหัส)

การเจรจาระหว่างสล็อตอากาศและเจ้าหน้าที่ดำเนินการยึดเยื่อติดต่อกันเป็นเวลาอีกตั้ง 2 วัน แต่ในที่สุด เมื่อวันที่ 31 มี.ค. เวลา 02.40 น. หน่วยคอมมานโดร่วมของไทยและอินโดนีเซียก็สามารถบุกโจมตีแบบสายฟ้าแลบ โดยใช้เวลาเพียง 3 นาที เข้าช่วยเหลือตัวประกันได้ทั้งหมด โดยมีผู้ได้รับบาดเจ็บ 10 ราย และสล็อตอากาศโดนจับ 3 คน อีก 2 คน เสียชีวิตในระหว่างปฏิบัติการ

มร.จี.อาร์.จิลลิงส์, ผู้อำนวยการ กรรมการผู้จัดการ ในนามของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด รู้สึกซาบซึ้งในการปฏิบัติงานอันกล้าหาญของชาวเชลล์ทั้ง 3 คน จึงได้มอบหนังสือชมเชยประกาศเกียรติคุณพร้อมทั้งของที่ระลึกแก่พนักงานทั้ง 3 คน เมื่อวันที่ 8 เมษายน 2524 โดยเฉพาะ คุณเศียร เอี่ยมสาลี นั้น ได้รับมอบหมวกนิรภัย และสร้อยคอทองคำเป็นพิเศษด้วย



Editor's Report

บรรณาธิการสารภาพ

♣ "สายสัมพันธ์" พักนี้มาลาไปหน่อย เพราะงานด่วนอื่นและบ่อยคอยขัดขวาง ต่อแต่นี้มีเวลาพอละวางให้เดินทางบุกได้ไม่ร้อ

♣ แต่ขัดข้องทางเทคนิคอยู่ชนิดที่สองเรื่องยาวที่คุณคิดอยากอ่านต่อเรื่อง "หนึ่งเดือน ฯ" "มนิลา ฯ" หน้าไม่พอรับว่า "ข้อ" ฉบับหน้ามาแน่นอน

♣ ทั้งขุมจัมกิจการบันเทิงด่วน จำสว่นต้องขยักไว้ก่อน ทั้งสัสสวดยดาจำลอง เพื่อผันผอนคำพิมพ์ที่แสนแพง

♣ ฉบับหน้าคงมาเร็วยิ่งกว่านี้ เพราะว่ามีเนื้อหาอันกล้าแกร่ง เรื่องอะไรไม่ขอชักบอกออกแสดง เดี่ยวรสแคงจะกร่อยจืดชืดหมดรส

♣ แต่โชคเคราะห์เหมาะเวลาหาลำโพงลองได้ดูกันทันกำหนด หากท่านรวยหวยเงินล้านวานขานพจน์แต่ถ้าอด...เราก็ค...ขออภัย

♣ บ้านเมืองเราคอนนี้มีฝนตกพอชุ่มชื้นหัวอกหาน้อยไม่โปรดจงเป็นเช่นฝนลมหล่นพรบใจอย่าเอาไฟมาจุดจี้ที่ทรงตน

♣ "สายสัมพันธ์" ก็ยังมันสัมพันธ์อยู่หมายเชิดชูสายสัมพันธ์กันทุกหนและอยากให้สายสัมพันธ์มันทุกคนตั้งอยู่บนสายสัมพันธ์อันดีงาม

♣ สายสัมพันธ์ สายจิตอันท่านทุกคนปันไถ่ถามภายใต้ปกชวนฝันอันคงามเชิญเปิดตามใจท่านใครอ่านเทอญ

บรรณาธิการ



ทวี พลิกานนท์

ทำนายตั้งแต่

21 ก.ค. — 20 ส.ค.



♣ คุณที่เกิดระหว่าง 22 ธ.ค. — 20 ม.ค.

การทำงานก้าวหน้าไปเรื่อย ๆ โชคลาภมีบ้างเล็ก ๆ น้อย ๆ เพราะหวั่นใจไม่มี ถ้าคิดทำงานนอกเวลาจะมีช่องทางจากคำแนะนำของเพื่อน ความรักยังดีอยู่ แม้จะไม่ตื่นเต้นเร้าใจนัก สิงหาคม การเดินทางตอนนี้อย่ามีที่ราบรื่นสนุกสนานดี แต่ถ้าจะเกี่ยวกับธุรกิจมักไม่ค่อยได้ผลนัก ในด้านการค้า นับว่าคุณทำงานเหนือคู่แข่งในบางด้าน เพื่อนที่รู้จักใหม่เป็นคนดี ทำงานไปเรื่อย ๆ เรียบ ๆ โลดโผนนักไม่ได้ผล พุดกับผู้หญิงน้อย ๆ หน้อยอารมณ์ท่านดูยากในตอนนี ปิดทองหลังพระไว้จะดีทันตาเห็น การเงินจะดีขึ้นบ้าง

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 21 ม.ค. — 18 ก.พ.

ปลายกรกฎาคมไม่มีลาภทางการเงิน การงานมีอุปสรรคเล็กน้อยปัญหาเกี่ยวกับผลประโยชน์พอต่อรองกันได้ไม่ถึงกับเสียเปรียบมากนัก ในด้านความรัก คนรักที่อยู่ใกล้ ๆ จะทำให้ร้อนใจ สิงหาคม คุณที่เป็นโสดมักจะพบรักคนใหม่ ในตอนนี้ คุณที่สนใจในเรื่องการงานก็จะมีทางก้าวหน้าในด้านการเงิน หรือมีรายได้จากงานบางชิ้น จะได้รับข่าวดีจากเมืองไกลหรือได้เดินทางไกลไปเอง จะได้รับประโยชน์จากการเดินทางนั้น งานอาชีพมีผลสำเร็จดี แต่การอิจฉาแก่งแย่งยังมีทำให้งานล่าช้าบ้าง

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 19 ก.พ. — 20 มี.ค.

ช่วงนี้การทำงานการเงินกำลังมีโอกาสดี พยายามเอาใจใส่ทั้งด้านการค้าและสุขภาพ อย่ายให้พลาดโอกาสดี ๆ ไปได้ ปลายเดือนโชคดีในด้านการงานการเงิน หน้าที่การงานมั่นคง ถ้าทำงานใหม่ก็มั่นใจว่าได้บรรจุประจำแน่นอนแล้ว สิงหาคม เริ่มเดือนใหม่สำหรับความรัก การติดต่อที่อบอุ่นราบรื่นเหมาะสำหรับกรคบหาสมาคมกับญาติมิตร การเงินการงานยังมีทางเพิ่มผลประโยชน์ ขาดดีมีกำไร การเดินทางมักมีอุปสรรค หรือต้องล่าช้าไปบ้าง การเงินเข้าออกดีมาแต่ต้องระวังสุขภาพให้มาก

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 21 มี.ค. — 20 เม.ย.

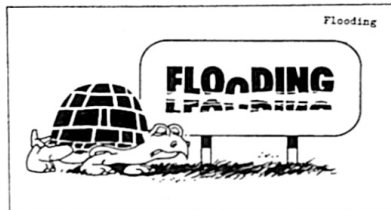
ปลายเดือนนี้ครอบครัวไม่ราบรื่นดีนัก แต่การค้า การเงินกำลังดี การค้าการเข้าหุ้นร่วมงานได้ผลดี ในด้านความรักนับว่าสดชื่นดีไม่มีอุปสรรค สิงหาคม เดือนนี้ควรจะมีรายได้การเงินพิเศษบ้าง ช่วยให้คุณติดตกแต่งบ้าน หรือซื้อเครื่องเรือน เครื่องเสียงบางอย่าง การเงินไม่ติดขัด แต่โชคลาภไม่มี ต้องระวังการเดินทางเกี่ยวกับอุบัติเหตุ หรือมีปัญหาขัดข้องเกี่ยวกับที่พัก ความจริงระยะนี้ทุกอย่างผ่านไปเรื่อย ๆ นอกจากคุณที่สนใจในเรื่องรัก คงจะมีทั้งดีใจเสียใจบ้าง ปัญหาเกี่ยวกับเงินจะเป็นเหตุให้ขัดใจกับคนรักได้

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 21 เม.ย. — 20 พ.ค.

ในที่ทำงานคงจะมีการปรับปรุงเครื่องมือเครื่องใช้ หรือสถานที่ให้ดีขึ้น ความจริงในบ้านของคุณก็มีโอกาสที่จะเปลี่ยนแปลงไปในด้านดีทำให้หน้าอยู่ขึ้นมาก ในด้านความรักเป็นจังหวะดีสำหรับหนุ่มสาว และการกำหนดวันสมรสสำหรับคู่รัก สิงหาคม ต้นเดือนชีวิตเน้นหนักไปในด้านความสัมพันธ์ในความรัก การคบหาสมาคมกับญาติมิตร หรือพบปะสังสรรค์ในวงธุรกิจ หรือการกำหนดมงคลสมรส กลางเดือนเป็นเรื่องของความสุขใจจากเพื่อนที่จากไปนาน ๆ ถ้าจะมีการเปลี่ยนแปลงก็เกี่ยวกับที่อยู่ ที่ทำงาน ซึ่งถ้าเกิดขึ้นจะฉับพลันจนคุณคิดไม่ถึงก็ได้

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 21 พ.ค. — 21 มิ.ย.

ศัตรูของคุณคือคนที่ใกล้ชิดสนิทกันจนทราบเรื่องในใจของคุณอย่างชัดเจน ทำให้คุณเสียเปรียบเขามาก ทำให้มีอุปสรรคหลายด้านแม้แต่ในการเดินทางที่ติดขัด แต่โชคลาภการเงินของคุณยังดีไม่มีใครขัดขวางคุณได้ สิงหาคม แม้จะมีศัตรูคู่แข่งอยู่แต่ในด้านการเงินยังดีเด่น ทำให้คุณเด่นในการสังคม การประชาสัมพันธ์และความรัก การงานที่ใช้หัวคิดได้ผลดีมาก การศึกษาหาความรู้ดี ในด้านอาชีพการงาน นับว่าผู้ใหญ่ช่วยคุณบางอย่างซึ่งจะเป็นผลดีในอนาคต แม้จะดีบ้างในด้านความรักแต่จะมีเรื่องที่ไม่คาดทำให้คุณผิดหวังไปบ้าง



♣ คุณที่เกิดระหว่าง 22 มิ.ย. — 22 ก.ค.

คุณยังมีเรื่องยุ่ง ๆ เกี่ยวกับรายได้การเงินการใช้จ่าย เงินค่าเล่าเรียนของเด็ก ๆ ในด้านจิตใจจะมีเรื่องขุ่นใจกรุ่นอยู่ แต่เชื่อได้ว่าคุณจะสนใจในเรื่องรายได้ การเงินมากกว่าเพราะมีช่องทางที่จะได้เงินมาก สิงหาคม คุณที่กำลังสนใจในเรื่องรักใคร่คงจะสมหวังในด้านนี้บ้าง การงานประจำวันดำเนินไปตามปกติ ทำให้คุณมีโอกาสดักผ่อนหย่อนใจได้มากขึ้น ในด้านการเงินมีคนพยายามจะบีบบังคับคุณในด้านการเงินอยู่บ้าง ต้องระวังในการรับปากคำหรือทำสัญญาในระยะนี้ ทำใจให้มั่นคงจะเสียโชคไม่ได้ทั้งในด้านการเงินและความรัก

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ค. — 22 ส.ก.

ถึงกำหนดวันเกิดของคุณ ๆ ในราศีสิงห์ (ตามดวงสากล) กำลังกายพลังความคิดจะเพิ่มพูนขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งเพื่อนำชีวิตไปสู่เป้าหมาย ถ้าคุณรับเหมาหรือเป็นนักธุรกิจคงจะได้งานที่ทำรายได้ดีในระยะยาว คุณจะได้รับความไว้วางใจก่อนสิ้นเดือน สิงหาคม การงานราบรื่น ความรักสดชื่น การเดินทางปราศจากอุปสรรค แต่คงเป็นห่วงเรื่องที่บ้านบางเรื่อง แต่คุณจะเป็นผู้ชนะแทบทุกด้านในระยะนี้ ความรัก การสังคม ราบรื่นดี โชคลาภการเงินจะเป็นของคุณก่อนกลางเดือน แต่การงานมักจะมีเรื่องหนักใจน้อยระยะไว้วางใจ

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 ส.ก. — 22 ก.ย.

ปลายเดือนจะมีสิ่งที่ชวนให้คุณใช้จ่ายเงิน หรือลงทุนในทางที่คุณจะเสียหายภายหลัง ควรคิดถึงการออมทรัพย์ให้มาก เพราะอาชีพการงานจะช่วยให้คุณมีรายได้ดีขึ้นมากในไม่ช้านี้ ถ้าหลวมตัวลงทุนไปแล้วก็ต้องพยายามควบคุมการเงินให้รัดกุม สิงหาคม คุณจะเด่นดังในสังคมดีมาก คุณที่สนใจในความรักก็จะมีคามสมหวังในรักแต่มักจะเป็นความสุขแบบผ่าน ๆ ไปเท่านั้น ทรัพย์สิน ที่ดินบ้านเรือนกำลังเป็นปัญหาหนักใจสำหรับคุณ ซึ่งรวมทั้งเงิน ๆ ทอง ๆ ด้วยเชื่อว่าคงจะทำประโยชน์ให้คุณได้ดีคุ้มเหนื่อย

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ย. — 22 ต.ก.

การสังคม การเลี้ยงเพื่อนฝูงยังมี คุณจำเป็นต้องประหยัดให้มากขึ้นเพราะปัญหาการเงินจะเป็นเรื่องสำคัญสำหรับการก้าวหน้าทางการงานของคุณต่อไป นอกจากเรื่องการเงินก็จะมีเรื่องรักใหม่เข้ามาเกี่ยวข้องกับ สิงหาคม การงานคงดำเนินไปราบรื่น ผู้ใหญ่ให้การสนับสนุนบ้าง ส่วนใหญ่ชีวิตของคุณในระยะนี้จะพัวพันกับเรื่องการสังสรรค์ การสังคม และความรักเสียมากกว่าอื่น บางท่านก็จะใช้เวลาส่วนมากเกี่ยวกับการพักผ่อนหย่อนใจ การพบปะกับคนรัก เล่น ๆ มากกว่าความรักจริงจัง ดวงดาวจึงส่งเสริมงานในด้านใช้ความคิดฝัน และงานด้านศิลปะมากกว่าค้าขาย

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 ต.ก. — 22 พ.ย.

ระวังโรคปวดท้อง ท้องร่วง ในด้านการงานอย่าทำงานที่เสี่ยงต่ออันตราย หรือผิดกฎหมาย ถ้าขับรถยนต์อย่าใจร้อนจะเกิดอุบัติเหตุได้ง่าย ๆ ระวังอย่าว่ามคุมสติให้อยู่เมื่อมีเรื่องขัดใจ ต้องใจเย็น ๆ ไปจนสิ้นเดือนนี้ สิงหาคม เดือนนี้เหตุการณ์ผ่านไปแบบเรื่อย ๆ มีเรื่องจุก ๆ จิก ๆ เกี่ยวกับเงินกับเพื่อนไม่มีเรื่องร้ายแรง หรือมีโชคลาภดีเด่น ระวังในการติดต่อพูดคุยอาจจะทำให้เกิดเข้าใจผิดกันขึ้นได้ภายหลังกลางเดือนจึงจะมีโชคเกี่ยวกับงาน การเงิน และความรักบ้างพอจะถึงวันที่ 20 สิงหาคม จะมีเรื่องยุ่ง ๆ เกี่ยวกับครอบครัวอีก

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 พ.ย. — 21 ธ.ค.

ปลายเดือนนี้จับท่าอะไรมักจะยึดเยื้อ และยั่งยืน ไม่ว่าจะเป็นการสมรส ความรัก หรือการงานและเป็นผลดีต่อคุณตลอดไป คุณอาจจะมีการเดินทางไปติดต่อเกี่ยวกับการลงทุนหรือทรัพย์สินที่ซื้อไว้นานแล้ว สิงหาคม ขณะนี้คุณยังมีศัตรูลับคอยขัดขวางการก้าวหน้าของคุณแต่มั่นใจได้ว่า คุณผ่านอุปสรรคต่าง ๆ ไปด้วยดี คุณจะมีโอกาสได้พบรักเก่า หรือเพื่อนเก่า ระยะนี้เป็นเรื่องของความรักผ่อนหย่อนใจมากกว่าการทำงานจริงจัง จะได้รับข่าวดี หรือข่าวความสำเร็จในการงาน จนจะถึงวันที่ 20 ระวังจะมีคนขุดคุ้ยเรื่องเก่ามาท้อวิวาท

สายสัมพันธ์ รล ๙๓๗๐๑๑



Published monthly by the Shell Company of Thailand Limited
for Shell Employees. Editorial office : Shell House
140 Wireless Road, P.O. Box 345, Bangkok 5, Thailand.
Tel. 2518291 Editor : Prayom Songthong.

นิตยสารรายเดือน เผยแพร่ภายในของ บริษัท เชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด
สำนักงาน เลขที่ ๑๔๐ ถนนวิทย์ แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ ๕
คู่ ป.ณ. ๓๔๕, โทรศัพท์ ๒๕๑๘๒๙๑ สำหรับชาวเชลล์
นายประยอม ของทอง ทำหน้าที่เป็นบรรณาธิการ
พิมพ์ที่ : บริษัทประชุมช่าง จำกัด ๔๒๓ ถนนสีพระยา กรุงเทพฯ



อีกฟากหนึ่งของชีวิต

ณ ที่นั้นอยู่ที่ไหนเราไม่รู้
รู้แต่อยู่ไม่ไกลต้องไปถึง
มีความหลังวาดไว้ใฝ่ฝัน
เป็นที่ซึ่งสามารถอาจได้มา

อาจเป็นจุดจุดหนึ่งซึ่งมีกรรม
ความสงวนความงามความสง่า
สิ่งสารบริบูรณ์ของข้า
ความมีค่าของชีวิตนิรันดร์

จากที่นี้ถึงที่นั่นนั้นเหลื่อมล้ำ
เหมือนห้วงน้ำขวางหน้าปรากฏกัน
เราต้องสร้างสิ่งข้ามห้วงน้ำนั้น
สร้างให้กันหน้าที่ของชีวิต

จึงสมมติสร้างสะพานเป็นงานใหญ่
สร้างเรือนไปเรื่อยไปไม่สร็จจัก
เรือนแล้วเริ่มเสริมแล้วสร้างกว้างกว่าคิด
จนตกลงคิดแต่จุดสมมติ

ทุ่มชีวิตอุทิศพลทั้งชีวิต
กลายเป็นกิจเป็นเกณฑ์เป็นหน้าที่
ห่างไกลจากจุดหมายไปทุกที
เหมือนกรรมมีบังซ่อนซ่อนกำบัง

จงปล่อยเกลปล่อยวางในข้างหน้า
ปล่อยเกลหนาปล่อยวางในข้างหลัง
ปล่อยเส้นเล็กท่ามกลางวาระวัง
ถึงเส้นเล็กถึงมั่งฝั่งของภพ

เนาวรัตน์ พงษ์ไพบูลย์

Vol 27 No 4. 1981 : ปีที่ 27 ฉบับที่ 4 : 2524

In This Issue	ในฉบับนี้	หน้า
การมอบทุนบุตรเชลล์/Scholarship Presentation '81		2-10
เชลล์มอบฟิล์มให้ ท.ท.ท./Film presentation to TAT		10
เชลล์มอบเครื่องมือแพทย์แก่ ร.พ.ค่ายจิรประวัติ/ Presentation to Fort Jiraprawat Hospital		11
แคมป์เชลล์ 24/Shell Children Camp '81		12-15
ของฝากจากสิงคโปร์ โดยเด่นพงษ์ พลละคร		16-19
เชลล์เริ่มขุดเจาะน้ำมัน/Shell First Drilling Rig at Sukhothai		20-23
Congratulations to Sir Peter Baxendell		24
เสน่ห์แวนคูเวอร์ โดยสังศรี นิยมามา		24-25
New Faces In Shell		26
Shell-Shocks By Daffodil		27
ประสบการณ์ของเชลล์ดอนเมือง		28
Shell Thailand Aviation Experience		29
โชคของคุณ/Horoscope โดยทวี ผลิกานนท์		30-31
Cover : Visakha Bucha	by Chueng Moonpinij	
วิสาขบูชา	โดย ช่าง มุกพินิจ	